



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 7

רני ושמחי בת ציון כו'

«Пой и радуйся, дочь Циона»



Три названия Израиля в Мидраше — дочь, сестра и мать — обозначают три ступени служения Б-гу: того, кто получает любовь свыше; знатока Торы, очищающего мир; и того, чьё самопожертвование порождает раскрытие Б-жественности.

В Будущем мире «дочь», та, которая очищается, будет вознесена выше всех.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Три названия Израиля в Мидраше — дочь, сестра и мать — обозначают три ступени служения Б-гу: того, кто получает любовь свыше; знатока Торы, очищающего мир; и того, чьё самопожертвование порождает раскрытие Б-жественности. В Будущем мире «дочь», та, которая очищается, будет вознесена выше всех.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаёт вопрос, почему Израиль называют «дочерью» и почему душа названа «светильником Авая», тогда как Б-г назван светильником души. Творение не вносит изменений в Б-га; Его знание мира — это «раскрытое и известное», которое не ограничивает Его. Троекратное «Свят» соответствует буквам имени Авая: йуд — это цимцум, благодаря которому могут существовать миры и наслаждение душ в Будущем мире. Душа «восхваляет», то есть освещает, притягивая эту йуд посредством мицвот. Нешама дышит в ритме «бегства и возвращения»: «бегство» — это самопожертвование в «Шма», отдача своей воли; «возвращение» — Тора и алаха, создающие обитель Б-га внизу. Тому, кто не способен достичь этой любви посредством размышления, необходимы Тора и мицвот — «Ты — мой светильник» — и самоанализ; такова «дочь», получающая истину и любовь свыше. «Сестра» — знаток Торы, чьи постановления по алахе отделяют добро от зла и низвергают клипу. «Мать» — это самопожертвование при произнесении слова «Один», притягивающее Тору от её корня. В приложении эти три ступени связываются с единствами, на которые указывает ханукальный светильник.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Дочь, сестра, мать | ¶1-2 |
| | Три названия Израиля в Мидраше обозначают три ступени служения; также ставится вопрос о двух стихах, в которых говорится о «светильнике». | |
| 2 | Творение не меняет Б-га | ¶3-6 |
| | «Пусть всякая душа восхваляет» означает «освещает»; миры не влияют на Б-га, и Он знает их как «раскрытые и известные», будучи трижды святым. | |
| 3 | Буквы имени и цимцум | ¶7-9 |
| | Две буквы ך — это мысль и речь; йуд — это цимцум, благодаря которому существуют миры и наслаждение душ в Будущем мире. | |

4	Мицвот создают Ган Эден	¶10
	Награда за мицву — сама мицва: посредством мицвот душа притягивает йуд в высшую 7 и потому сияет, подобно светильнику.	
5	Дыхание: бегство и возвращение	¶11–16
	Нешама живёт в ритме «бегства и возвращения»: «бегство» — отдача своей воли при произнесении «Шма», «возвращение» — Тора и алаха; наверху они приводят к сокращению и притяжению.	
6	«Ты — мой светильник»: дочь	¶17–21
	Одно лишь размышление не может породить эту любовь; Тора, мицвот и самоанализ рассеивают тьму, а «дочь», подобно Якову, получает истину и любовь свыше.	
7	Сестра: знатоки Торы	¶22–25
	Изучение Торы отделяет добро от зла и низвергает клипу; слово Б-га звучит голосом изучающего, и Израиль становятся близнецами Б-га.	
8	Мать: самопожертвование при произнесении слова «Один»	¶26–27
	Тору необходимо соединить с самопожертвованием, которое притягивает Тору от её корня; это и есть «мать», а в будущем «дочь» вознесётся выше всех.	
9	Приложение: ханукальный светильник	¶28–29
	Тот, кто очищается, и тот, кто очищает; три единства имени Авая, в сумме образующие слово «свеча»; будущее возвышение «дочери» до венца.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Бегство и возвращение (рацо вашов) רצוא ושוב

Ритм души, подобный дыханию и сердцебиению: стремление вознестись к Б-гу и возвращение к служению Ему внизу.

Самопожертвование (месирут нефеш) מסירות נפש

Здесь имеется в виду полная отдача своей воли Б-гу, особенно при произнесении слова «Один» в «Шма».

Цимцум (сокращение) צמצום

Соккрытие Бесконечного света, символизируемое буквой йуд; без него не могли бы существовать ни миры, ни наслаждение душ.

Четыре локтя алахи ד' אמות של הלכה

Закон Торы, посредством которого святой и отделённый от мира Б-г приходит пребывать в мире.

Яков и Исраэль יעקב וישראל

Два уровня души: Яков ещё борется и получает истину свыше; Исраэль уже одержал победу.

Тот, кто очищается, и тот, кто очищает מתברר ומברר

«Дочь» — это то, что очищается; «сестра», знаток Торы, совершает очищение.

Дочь, сестра, мать

1 רני ושמחי¹ בת ציון² כו'. להבין למה נקי כנס"י בשם בת כמו בת ציון בת ירושלים.³

«Ликуй и веселись, дочь Сиона» и т. д. [Нужно] понять, почему Общину Израиля называют «дочерью», как в выражениях «дочь Сиона», «дочь Иерусалима».

Маамар начинается стихом из книги Зехарии, читаемым в гафтаре Шабата Ханука: еврейский народ назван «дочерью». Возникает вопрос, почему Община Израиля — весь народ в его связи с Б-гом — названа именно дочерью.

הנה איתא במדרש משל למלך⁴ כו' לא זו מחבבה עד שקראה בתי כמ"ש שמעי בת⁵ וראי והטי אונך ושכחי עמך ובית אביך ויתאו המלך יפיך כו'

И вот сказано в Мидраше: «[Притча] о царе» и т. д.: «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „дочерью моей“», как написано: «Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо твое; забудь народ твой и дом отца твоего, и возжелает царь красоты твоей» и т. д.

Мидраш сравнивает любовь Б-га к Израилю с любовью царя к юной девушке: она возрастала постепенно, пока он не назвал ее дочерью. Стих из Теилим, обращенный к «дочери» и обещающий, что царь возжелает ее красоты, приводится как библейское подтверждение этого первого имени.

(ופי' יפיך הוא כמו בחי' רעיתי יפתי). לא זו מחבבה עד שקראה אחותי וכמ"ש אחותי רעיתי.⁶

(И выражение «красоты твоей» означает тот же уровень, что и «возлюбленная моя, прекрасная моя».) «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „сестрой моей“», как написано: «Сестра моя, возлюбленная моя».

В кратком отступлении говорится, что «красота», которой восхищается царь, — это то же качество, которое в Песни песней названо «возлюбленная моя, прекрасная моя». Затем любовь царя возрастает еще сильнее, и он называет ее «сестрой моей», как сказано в Песни песней: «Сестра моя, возлюбленная моя».

לא זו מחכבה עד שקראה אמי וכמ"ש צאנה וראנה בנות ציון⁷ במלך שלמה בעטרה שעטרה⁸ לו אמו⁹
 כו' וכתוב הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו¹⁰ ולאמי כתיב: ^{11,12}

«Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „матерью моей“, как написано: «Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо в венце, которым увенчала его мать его» и т. д.; и написано: «Слушайте Меня, народ Мой, и внимайте Мне, народ Мой (леуми)» — здесь написано [так, что это можно прочесть] леими, «мать Моя».

На вершине своей любви царь называет ее «матерью моей». В Песни песней говорится о венце, которым мать царя Шломо увенчала его, а в стихе из книги Йешая слово «народ Мой» (леуми) написано так, что его можно прочесть леими — «мать Моя». Таким образом, есть три имени — дочь, сестра и мать, которые маамар объяснит.

2 והנה להבין ענין ג' בחי' אלו בעבודת ה' שיש ג' מדרגות בישראל שע"ש כך נקראו בבחי' הללו.

И вот, чтобы понять значение этих трех уровней в служении Б-гу: среди Израиля есть три ступени, в соответствии с которыми их называют этими именами.

Три имени — дочь, сестра и мать — теперь рассматриваются как три ступени служения Б-гу среди евреев. Каждую группу называют именем, соответствующим ее способу служения.

וצריך להבין מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם¹³ שהנשמה קרויה נרה של שם הוי"ה.¹⁴ והרי פעם אמר הכתוב
 כי אתה נרי¹⁵ ה' שהוא ית' נקי נר של נשיי.

И необходимо понять написанное: «Душа человека — светильник Авая»: душа названа светильником имени Авая. Однако в другом месте Писание говорит: «Ибо Ты — светильник мой, Б-г», — то есть Он, благословен Он, назван светильником душ Израиля.

Здесь ставится второй вопрос: в одном стихе человеческая душа названа «светильником Авая», как будто душа освещает Б-га, а в другом стихе Б-гу говорят: «Ты — светильник мой», как будто Б-г освещает душу. Маамар покажет, как верны оба утверждения.

РАЗДЕЛ 2 • 13-6

Творение не меняет Б-га

3 והענין כי הנה כתיב כל הנשמה תהלל¹⁶ יה. פי' תהלל¹⁷ מלשון בהלו נרו¹⁸ כו' לשון הארה.¹⁹

Суть же такова: написано: «Всякая душа да восхвалит Йа». Слово «восхвалит» (тегалель) связано с выражением «когда светильник Его сиял» (бегило) и т. д.; оно означает озарение.

Стих «Всякая душа да восхвалит Йа» понимается не только как «да восхвалит», но и как «да озарит», поскольку слово тегалель имеет общий корень со словом бегило — «когда светильник Его сиял». Таким образом, задача души — привносить свет, и поэтому душа может быть названа светильником Б-га.

וביאור הדבר כי הנה כתיב אני ה' לא שניתי²⁰ ואתה הוא קודם שנבה"ע²¹ ואתה הוא²² כו'.

Объяснение этого таково: написано: «Я, Б-г, не изменился»; а также: «Ты — Тот же до сотворения мира и Ты — Тот же» и т. д.

Чтобы объяснить, как нечто может «освещать» Б-га, маамар прежде всего утверждает, что Б-г неизменен: «Я, Б-г, не изменился»; и, как говорится в утренней молитве, Он неизменен до и после сотворения мира. Это подготавливает почву для объяснения того, что привносит свет души.

4 ואינו כדמיון הנשמה שמתפעלת ומקבלת שינויים ממקרי הגוף לפי שמלובשת ממש בתוך לבושי הגוף
בג' לבושיה

Он не подобен душе, которая испытывает воздействие и меняется вследствие происходящего с телом, поскольку поистине облачена в одежды тела, в три свои одежды,

Человеческая душа действительно меняется под воздействием происходящего с телом, поскольку она заключена в свои «одежды». Три одежды души — это способы ее выражения: мысль, речь и действие.

שהם מחדו"מ שמחשבתו של האדם מלבשת את הנשמה ומקיפה מכל צד וממשיכה להטותה אל כל
אשר תחפוץ ששם תהא משכן הנשמה והשראתה וכן בדו"מ.²³

то есть мысль, речь и действие: мысль человека облекает душу и окружает ее со всех сторон, побуждая ее направляться туда, куда пожелает [мысль], чтобы там душа пребывала и находила себе пристанище; то же относится к речи и действию.

Мысль человека окружает душу и увлекает ее туда, куда направлена мысль; поэтому душа находится там, где его мысль. То же происходит с речью и действием.

משא"כ אצלו ית' כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם²⁴ שאינו מקבל שום שינוי ח"ו מבריאת העולמות.

Но о Нем, благословен Он, сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли»: Он вовсе не претерпевает никаких изменений, не дай Б-г, вследствие сотворения миров.

Б-г не таков: «Мысли Мои — не ваши мысли». Сотворение миров не вовлекает Его в них и никак не изменяет Его.

5 וכמו שהיה הוא לבדו קודם שנבה"ע. כך הוא לבדו אחר שנבה"ע. שאין העולמות תופסים מקום אצלו
ית' כלל.

И как Он был один до сотворения мира, так Он один и после сотворения мира, ибо миры все не занимают места по отношению к Нему, благословен Он.

После сотворения Б-г так же один, как и до него, поскольку миры ничто в сравнении с Ним. Они ничего не добавляют и не занимают рядом с Ним никакого «места».

והגם שהוא מחי את כולם וצופה ומביט עד סוף כל הדורות בהשגחה פרטית על כל דרכי איש ועלילות מצעדי גבר.

И хотя Он дает жизнь всем им, и наблюдает, взирая до конца всех поколений, с частным Провидением за всеми путями человека и поступками его шагов,

И все же Он дает жизнь всему и с частным Провидением следит за путем каждого человека. Предложение продолжается в следующем абзаце, где объясняется, как Он может все это знать, не претерпевая изменений.

6 וכמ"ש עיניך פקוחות על כל דרכי²⁵ כו'. אין זה אלא כמאמ' לפניך נגלו כל תעלומות. הכל גלוי וידוע לפניך.

как написано: «Очи Твои открыты на все пути» и т. д.; это лишь подобно словам молитвы: «Перед Тобой раскрыты все тайны»; «Все раскрыто и известно Тебе».

В стихе говорится, что очи Б-га открыты на все пути человека, а в молитве сказано, что все сокрытое «раскрыто и известно» Ему. Это выражение — ключ к ответу.

פי הכל גלוי וידוע.²⁶ שהם נעשים בבחי' גילוי וידיעה²⁷ לפניו אבל לא שייך עליו לומר שידוע בהם כידיעת האדם שידיעתו מלבשתו ומקפתו

Смысл слов «все раскрыто и известно» таков: все становится раскрытым и известным пред Ним; однако нельзя сказать о Нем, что Он знает все это так, как человек знает, — ведь знание человека облакает его и окружает.

«Раскрыто и известно» означает, что вещи просто стоят раскрытыми перед Ним. Это не значит, что Он знает их так, как человек, чье знание охватывает его самого.

שהוא ית' רם ונשא מזה רכבות מדרגות עד אין קץ והוא קדוש ומוכדל וג"פ קדוש ק"ק עד שהוי"ה צבאות²⁸ להוות עולמות מלאכים ונשמות:

Ибо Он, благословен Он, возвышен и превознесен над этим на бесчисленные ступени без конца; Он свят и отделен, и троекратно свят: «Свят, свят, свят», пока [не достигается уровень] «Авая Цваот», чтобы приводить к бытию миры, ангелов и души.

Б-г бесконечно выше такого способа знания; в этом смысл слова «свят» — отделен. Троекратное «Свят» у Йешая обозначает ступени нисхождения вплоть до уровня «Авая Цваот» — имени, приводящего к бытию миры, ангелов и души.

Буквы имени и цимцум

7 וּבִיאֹר עֲנִין גִּ"פ קָדוֹשׁ.²⁹ הוּא כִּי הֵנָּה בִּי הֵהִי"ן שְׁבַשֵּׁם³⁰ הוֹי"ה. הִי הִרְאִשׁוֹנָה בְּחַיִּי מַחֲשָׁבָה. וְהִי הַשְּׁנִיָּה בְּחַיִּי דְבוּר.

Объяснение смысла слов «Свят, свят, свят» таково. Две буквы ה в имени Авая: первая ה — уровень мысли, а вторая ה — уровень речи.

В имени Авая две буквы ה. Первая обозначает Б-жественную мысль, а вторая — Б-жественную речь.

וְהֵנָּה בְּחַיִּי דְבוּר הוּא מְקוֹר הַתְּהוּוֹת הָעוֹלָמוֹת מִלְּאֲכִים וּנְשֻׁמוֹת. וְכַמִּי"ש בְּדִבְרֵי הִי שְׁמַיִם נַעֲשׂוּ³¹ וּבְרוּחַ פִּי כָל צַבָּאִים.

Уровень речи — источник возникновения миров, ангелов и душ, как сказано: «Словом Б-га созданы небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их».

Именно Б-жественная речь приводит к возникновению миров, ангелов и душ, как сказано в стихе: небеса созданы «словом Б-га». Таким образом, последняя ה — непосредственный источник творения.

8 וְגִ' אוֹתִיּוֹת הִרְאִשׁוֹנוֹת³² הֵם גִּ"פ קָדוֹשׁ שֶׁהוּא הַשְּׁתַּלְשֻׁלוֹת מַעֲיִלָּה לַעֲיִלָּה כּוֹי עַד שִׁיְהִיָּה בְּחַיִּי הִי אַחֲרוֹנָה בְּחַיִּי דְבוּר.

А первые три буквы — это троекратное «Свят», то есть цепь нисходящих миров (иштальше-лут) от причины к причине и т. д., пока не возникает уровень последней ה — уровень речи.

Первые три буквы имени — йуд, ה и вав — соответствуют троекратному «Свят». Это ступени нисхождения: каждый уровень служит причиной следующего, вплоть до последней ה, Б-жественной речи.

כִּי כַּדִּי לִהְיוֹת הִי רִאשׁוֹנָה בְּחַיִּי מַחֲשָׁבָה וְהַתְּפַשְׁטוֹת הַחַיּוֹת וְהַתְּהוּוֹת אִיזוּ הָאֲרָז צִ"ל תַּחֲלָה בְּחַיִּי יוֹד

Ибо для того, чтобы возникла первая ה — уровень мысли, распространение жизненной силы и появление какого-либо свечения, — прежде всего должен быть уровень йуд,

Даже первая ה — Б-жественная мысль и первое распространение жизненной силы — не может существовать без предшествующей ей йуд. Йуд, самая маленькая буква, представляет собой точку.

שהוא צמצום שמא"ס ב"ה בעצמו לא היו העולמות יכולים לקבל הארה כלל ולא הי' יכול להתהוות יש מאין כלל אלא ע"י צמצום וכמאמר מכלכל חיים בחסד.

то есть цимцум (сокращение). Ведь сами по себе, исходя из Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, миры не могли бы получить никакого свечения, и ничто не могло бы возникнуть как нечто из ничего, если бы не цимцум, как сказано: «Поддерживающий жизнь благостью».

Йуд обозначает цимцум — сокращение Бесконечного. Без него миры не могли бы получить свет, а ничто не могло бы существовать как отдельное «нечто». Поэтому в молитве говорится, что Б-г «поддерживает жизнь благостью».

ופי' מכלכל מלשון כלי תוך כלי שלהיות חיים להחיות העולמות צ"ל צמצום בבחי' כלי תוך כלי כי הוא ית' חיי החיים כו':

Слово «мехалькель» («поддерживает») понимается как связанное со словом «кли» — «сосуд», «сосуд внутри сосуда»: чтобы была жизнь, оживляющая миры, необходим цимцум по принципу «сосуда внутри сосуда», ибо Он, благословен Он, — Жизнь жизней и т. д.

Слово «мехалькель» («поддерживает») связывается со словом «кли» — сосуд: жизнь достигает миров, будучи помещенной в сосуд внутри сосуда, через последовательные слои сокращения. Это необходимо, поскольку Б-г — Жизнь жизней, и Его невозможно воспринять непосредственно.

9 והנה כתיב כי ביה ה' צור עולמים.³³ ביו"ד נברא העוה"ב.³⁴ פי' העוה"ב הוא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה³⁵ כו'.

Сказано: «Ибо с Ях Б-г — Твердыня миров»: йудом сотворен Будущий мир. Будущий мир — это наслаждение душ, черпающих наслаждение в сиянии Шхины, и т. д.

Талмуд истолковывает слова стиха «с Ях» как указание на то, что Будущий мир сотворен буквой йуд. Будущий мир — это наслаждение душ сиянием Шхины.

והתגלות תענוג זה הוא ע"י צמצום אא"ס ב"ה שהוא בחי' יו"ד כי מאא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול לא היו הנשמות יכולים לקבל³⁶ מאחר שהם בבחי' נברא וגבול והעוה"ב עצמו הוא בחי' ה"א.

Раскрытие этого наслаждения происходит посредством цимцума Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который представляет собой уровень йуд. Ведь сами по себе, в Своей славе, так сказать, души не могли бы воспринять Бесконечный свет, поскольку они — сотворенные и ограниченные существа. А сам Будущий мир — это уровень ׀.

Души, будучи сотворенными и конечными, не могли бы непосредственно воспринять Бесконечный свет, поэтому их наслаждение раскрывается лишь посредством сокращения, обозначаемого буквой йуд. Сам Будущий мир соответствует букве ׀.

ועי' יו"ד נכרא שתענוג זה שמשגיגים הוא בחי' יש. כמ"ש להנחיל אוהבי יש. ש"י³⁷ עולמו. וכדי להתהוות יש מאין המוחלט צ"ל בחי' צמצום.

Благодаря йуду он был сотворен, [то есть] это наслаждение, которое они постигают, представляет собой уровень «нечто», как сказано: «Чтобы дать в наследие любящим Меня «нечто»». Это — триста десять миров. А чтобы нечто возникло из абсолютного небытия, необходим уровень цимцума.

Поскольку наслаждение приходит через цимцум, оно становится постижимым «нечто» (еш), о котором Мишна говорит, истолковывая стих о 310 мирах, наследуемых праведниками. Чтобы из абсолютного небытия возникло «нечто», необходим цимцум.

РАЗДЕЛ 4 • 110

Мицвот создают Ган Эден

10 והנה שכר מצוה מצוה. פ"י שהמצוה בעצמה ממשכת מתן שכרה וכמ"ש יגיע כפיך כי תאכל⁴⁰

שעי' המצות שאדם עושה בעוה"ז הוא ממשיך להיות גילוי הג"ע שיומשך התגלות תענוג הנשמות.

«Награда за мицву — сама мицва». Это означает, что сама мицва привлекает дарование своей награды, как сказано: «Когда ешь труд рук своих»: посредством мицвот, которые человек исполняет в этом мире, он привлекает раскрытие Ган Эдена, чтобы раскрылось наслаждение душ.

Слова «награда за мицву — сама мицва» означают, что сама мицва приводит к нисхождению своей награды. Исполняя мицвот в этом мире, человек привлекает раскрытие Ган Эдена — наслаждение душ.

וכמ"ש ויניחם בג"ע לעבדה אלו רמ"ח מ"ע. שעי' הוא עושה את הג"ע. וזהו כל הנשמה תהלל יה.

Как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы обрабатывать ее» — это 248 повелительных мицвот. Благодаря им он создает Ган Эден. И это — «Вся душа да восхвалит Ях».

Зоар истолковывает слова «обрабатывать ее» в стихе об Адаме в Эдене как указание на 248 повелительных мицвот. Исполняя их, человек «создает» Ган Эден. Так душа «восхваляет», то есть озаряет.

פ"י תהלל ותאיר הארת והמשכת היו"ד שהיא בחי' הצמצום להיות בה' עלאה בחי' עוה"ב שהיא בחי' יש מאין להנחיל אוהבי יש כנ"ל:

Это означает: [пусть вся душа] прославит и озарит свечение и нисхождение йуд, которая соответствует цимцуму, чтобы в высшей π возник уровень Будущего мира — «нечто из ничего», «чтобы дать в наследие любящим Меня «нечто»», как говорилось выше.

Душа озаряет, привлекая йуд — цимцум — в высшую π , то есть в Будущий мир. Так она порождает «нечто из ничего», составляющее награду душ.

РАЗДЕЛ 5 • 111-16

Дыхание: бегство и возвращение

11 אך היינו כל הנשמה דייקא. כי נשמה מלשון נשימה^{42,43} שבאדם שהיא בחי' ר"ש. כי הנשמה היא כמ"ש אשום ואשוף יחד.

Однако сказанное относится именно ко «всякой душе» (нешама). Ведь слово «нешама» связано со словом «нешима» — дыхание человека, которое соответствует движению «устремление и возвращение». Душа подобна сказанному: «Я выдохну и вдохну одновременно»:

В стихе говорится «всякая нешама», а слово «нешама» происходит от «нешима» — дыхание. Вдох и выдох выражают движение «устремление и возвращение», на которое указывают слова пророка о дыхании.

ששואף ההכל ונכנס ויוצא. וע"ש זה נק' נשמה שהיא מקור כל הנשימות וכללותן. ולכן הלב דופק תמיד ברו"ש.

человек втягивает воздух, и он входит и выходит. Поэтому она называется «нешама»: она — источник всех дыханий и их совокупность. Поэтому сердце постоянно бьется в движении «устремление и возвращение».

Дыхание входит и выходит, а душа называется нешама, поскольку она — источник всего дыхания. Поэтому сердце постоянно бьется в ритме устремления и возвращения.

משא"כ שאר כל האברים שוקטים ונחים. ועל עמדם יעמודו כי רוח החיות של הנפש הוא בדם הלב דוקא.

В отличие от остальных органов, которые бездействуют и покоятся, оставаясь на месте, ибо дух жизни души находится именно в крови сердца.

Остальные органы могут покоиться, но сердце не может, поскольку жизнь души находится в крови сердца. Поэтому движение устремления и возвращения составляет сам пульс жизни.

12 והנה בחיי הרצוא של הנשמה הוא בחיי מס"נ בק"ש. והיינו מסירת הרצון⁴⁴ כי נפש הוא הרצון

Уровень «устремления» души — это самопожертвование (месирут нефеш) во время чтения Шма. Иными словами, это предание воли, ибо нефеш означает волю,

«Устремление» души — это самопожертвование при чтении Шма, готовность полностью отдать себя Б-гу. Самопожертвование здесь означает предание своей воли, поскольку нефеш — «душа» — означает также «воля».

כמ"ש אין נפשי אל העם הזה⁴⁵ כ"י. דהיינו שיעקור רצונו המלוכש בהבלי עולם. ולהיות לו רק רצון אי לאביו שבשמים.

как сказано: «Моя душа (нафши) не обращена к этому народу» и т. д. То есть человек должен вырвать свою волю, связанную с суетой мира, и иметь лишь одно желание — служить Отцу своему Небесному.

Слова Ирмияу «Моя нефеш не обращена к этому народу» показывают, что нефеш означает волю. Поэтому самопожертвование — это отрешиться от воли, связанной с суетой мира, и иметь одно-единственное желание — служить Отцу своему Небесному.

13 וכמ"ש מי לי בשמים⁴⁶ ועמך לא חפצתי בארץ. שאין לו חפץ ורצון אחר כלל.

Как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле»: у него нет никакого иного желания или стремления.

Слова псалмопевца «Кого имею я на небесах? ... И ничего не желаю на земле» описывают это единственное стремление. Человек, отдающий свою волю, совсем ничего не хочет, кроме Б-га.

והיינו בשומו ללבו שאין עוד מלבדו⁴⁷ והכל בטל אליו ית'. וכל הדברים שבעוה"ז הנפרדים ליש ודבר בפ"ע הוא רק לפי שנפלו בשבה"כ.

Иными словами, он полагает это на сердце: нет никого, кроме Него, и всё ничтожно перед Ним, благословен Он. А все вещи этого мира, которые отделены и представляются самостоятельным бытием и самостоятельной сущностью, таковы лишь потому, что они пали при разбиении сосудов.

Он приходит к этому, принимая близко к сердцу, что нет ничего, кроме Б-га, и всё ничтожно перед Ним. Вещи этого мира кажутся отделёнными и независимыми лишь потому, что происходят от искр, павших при «разбиении сосудов», — так Каббала описывает, как Б-жественный свет оказался сокрыт в мире, который кажется отделённым.

14 וכמ"ש לי הכסף ולי הזהב⁴⁸ נאם ה' שהכסף והזהב הגשמיים הם נתגשמו בירידתם מטה מטה בהשתלשלות רבות ועצומות. אבל במקורם למעלה הם לי ובטלים אלי לפי ששרשם הוא מבחי' נאם ודבר⁴⁹ ה'.

Как сказано: «Моё серебро и Моё золото, — изрёк Б-г»: физические серебро и золото стали материальными, опускаясь всё ниже и ниже через многочисленные и огромные ступени цепи нисходящих миров (иштальшелут); но в своём источнике наверху они — «Мои» и ничтожны передо Мной, поскольку их корень — в уровне «изрёк» (неум) и в слове Б-га.

Физические серебро и золото стали материальными лишь в результате долгого нисхождения через множество уровней. В своём источнике они по-прежнему принадлежат Б-гу — они «Мои» — и ничтожны перед Ним, поскольку их корень — слово Б-га, приводящее всё к бытию. Поэтому они не могут быть причиной того, чтобы человек отделился от Него.

15 וכל מה שיעמיק בזה ויותר מזה לבבו יבין שלא לנטות ולא לימשך בלתי לה' לבדו. ויהיה רצונו רק אליו ית' לדבקה בו עד מיצוי הנפש.

Чем глубже он будет размышлять об этом и чем больше его сердце будет понимать, тем яснее ему станет, что не следует склоняться и увлекаться ничем, кроме одного лишь Б-га. И его желание будет направлено только к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему до полного излияния души.

Чем глубже человек размышляет о единстве Б-га, тем яснее ему становится, что обращаться стоит только к Б-гу. Тогда его воля устремляется только к Нему — чтобы прилепиться к Нему вплоть до «исчерпания» души, то есть до предельной силы стремления.

ואחר שיהיה כך ברצוא יהיה כך בשוב להיות והיו הדברים האלה⁵⁰ אשר אנכי מצוך היום על לבבך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך⁵¹ כו'

И после того как он пребудет в таком «беге», ему надлежит пребывать и в «возвращении»: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём, и говори о них, сидя в доме своём и идя дорогою», и так далее.

Но за «бегом» должно следовать «возвращение». Возвращение означает, что слова Б-га должны войти в сердце и повседневную жизнь — дома и в пути, посредством изучения Торы.

כי אין לו להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה⁵² בלבד. פי' מאחר שהוא קדוש כו'.

Ибо «у Святого, благословен Он, в Его мире нет ничего, кроме четырёх локтей закона Галахи». Это означает: поскольку Он свят, и так далее...

В Талмуде сказано, что у Б-га в Его мире есть только «четыре локтя закона Галахи» — законы Торы. Поскольку Б-г свят и отделён от мира, должен существовать особый канал, через который Он входит в мир.

אין לו שייכות להיות שורה ומתלבש בעולם אלא ע"י ד"א של הלכה שע"י נעשה דירתו ממש בתחתונים

У Него нет связи с миром, чтобы пребывать в нём и облачатся в него, иначе как посредством четырёх локтей закона Галахи; через это Его собственная обитель создаётся именно в нижних мирах,

Таким каналом является Галаха: через изучение и соблюдение законов Торы в этом мире Б-г пребывает в нём. Так создаётся Его «обитель в нижних мирах».

שהיא חכמתו ורצונו כו' וזה כל האדם להיות רץ לבך ושוב ⁵³ לאחד ⁵⁴ כו' כי בע"כ אתה חי ^{55,56} כו'.

ибо она — Его мудрость и Его воля, и так далее. И в этом состоит всё предназначение человека: чтобы «сердце твоё бежало, а затем возвратилось к Единому», и так далее, «ибо против воли своей ты живёшь», и так далее.

Галаха — собственные мудрость и воля Б-га, поэтому благодаря ей может быть создана Его обитель. Всё предназначение человека — «бежать», а затем «возвращаться к Единому», ведь, как сказано в Мишне, «против воли своей ты живёшь»: душа должна оставаться в теле и исполнять здесь свою миссию.

16 ובוזה תהיה כל הנשמה תהלל יה כי ע"י אתעדל"ת אתעדל"ע. שע"י בחי' רצוא שבעבודת האדם כך הוא למעלה בחי' הסתלקות וצמצום וא"ס ב"ה.

И тогда «всякая душа будет славить Б-га», ибо через пробуждение снизу [происходит] пробуждение свыше. Благодаря уровню «бега» в служении человека наверху также возникает уровень удаления и цимцума Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

То, что человек совершает внизу, вызывает соответствующий ответ наверху. Его «бег» — стремление вознестись — приводит наверху к удалению и сокращению Бесконечного света, к йуд, о которой говорилось ранее.

וע"י בחי' שוב כך הוא בחי' המשכת וא"ס ב"ה בהשתלשלות המדרגות למטה מטה כדי להאיר התגלות התענוג של הנשמות להתענג על ה'.

А благодаря уровню «возвращения» возникает привлечение вниз Бесконечного света, благословен Он, через цепь нисходящих ступеней, всё ниже и ниже, чтобы озарить раскрытие наслаждения душ — наслаждения Б-гом.

«Возвращение» человека приводит к привлечению Бесконечного света вниз через все уровни. Так раскрывается наслаждение душ Б-гом — наслаждение будущего мира.

וזהו ה' צלך כצל שהוא פונה אחרי האדם. כך הוא ית' כביכול צל שלך.⁵⁷ והיינו על יד ימינך דהיינו ע"י אהבה במס"נ בבחי' רצוא כנ"ל.

И это смысл слов: «Б-г — тень твоя»: подобно тени, которая следует за человеком, так и Он, благословен Он, как бы является твоей тенью. И это сказано о «правой руке твоей», то есть о любви, сопровождаемой самопожертвованием (месирут нефеш), на уровне «бега», как говорилось выше.

Таков смысл слов «Б-г — тень твоя»: как тень следует за движениями человека, так ответ Б-га следует за служением человека. «Правая рука твоя» указывает на правую сторону — любовь; здесь имеется в виду любовь, выраженная в самопожертвовании, в состоянии «бега».

וזהו נר הוי"ה נשמת אדם שנשמת אדם שהוא בחי' נשימה ברוי"ש היא בחי' נר להאיר ולהמשיך אור"ס ב"ה בגי' כו"י:⁵⁸

И это смысл слов: «Душа человека — светильник Авая»: душа человека, которая подобна дыханию в «беге» и «возвращении», — это светильник, предназначенный озарять и привлекать Бесконечный свет, благословен Он, в Эденский сад, и так далее.

Теперь разъясняется первый стих: душа, дышащая в ритме «бега» и «возвращения», — это «светильник», привлекающий Бесконечный свет в Эденский сад. Поэтому душа действительно является «светильником Авая».

РАЗДЕЛ 6 • ¶17-21

«Ты — мой светильник»: дочь

17 אך כדי לבא למדרגת בחי' רוי"ש הנ"ל א"א לאדם להגיע ע"י התבוננות בה' אחד ברוח בינתו לבד שמשכלו ובינתו לא תוליד אהבה כזו.

Однако прийти к ступени «бега» и «возвращения», упомянутой выше, человек не может, опираясь лишь на созерцание единства Б-га и на силу своего понимания, ибо его разум и понимание не породят такой любви.

Но достичь «бега» и «возвращения» одним лишь интеллектуальным созерцанием невозможно. Понимание того, что Б-г един, само по себе не порождает такую любовь.

הגם שע"פ שכלו ותבונתו יבין שכך יאתה מ"מ לא יגרום כח המושך בפוי"מ אלא עז"נ

Хотя разумом и пониманием он осознает, что именно так и должно быть, всё же это не приведёт в действительности в действие силу, которая притягивает [его]. Об этом сказано:

Человек может полностью понимать, что ему надлежит так любить Б-га, и всё же это понимание не побуждает его к действию. Поэтому Давид говорит: «Ты — светильник мой».

כי אתה נרי הוי"ה.⁵⁹ אתה הוא בחי תומ"צ. כי א"ת הם בחי אותיות התורה מא' ועד תי"ו.

«Ибо Ты (ата) — светильник мой, Авая». Ата соответствует уровню Торы и мицвот, ибо алеф и тав — это буквы Торы от алеф до тав.

Слово «ата» — «Ты» — прочитывается как буквы от алеф до тав, то есть все буквы Торы. Поэтому стих означает, что Тора и мицвот — светильник, озаряющий душу; это обратное соотношение по сравнению с первым стихом.

18 והי הוא בחי המצות. ועי"ז והי יגיה חשכי שיש חשך המחשיך ומונע מלהאיר אור האהבה להי הגם שיתבונן שכך יאתה. והוא חשך הגוף ונפש החיונית המלבישים את נפש האלקית.

А буква ה соответствует уровню мицвот. Благодаря этому «Б-г озарит мою тьму»: ведь есть тьма, которая затемняет и мешает свету любви к Б-гу сиять, хотя человек и размышляет, что именно так и должно быть. Это тьма тела и жизненной души, облекающих Б-жественную душу.

Последняя буква ה в слове «ата» соответствует мицвот, и посредством Торы и мицвот «Б-г озаряет мою тьму». Тьма — это тело и жизненная душа, окружающие Б-жественную душу и не позволяющие свету любви сиять, даже когда человек понимает, что ему следует любить Б-га.

וצ"ל תחלה סומע"ט ע"י שיהי ממארי דחושבנא⁶⁰ ממעשים ודבורים ומחשבו' אשר לא להי המה כל מי חיי הכלו כל חד לפום מאי דידע בנפשו נגע' לכבו

И прежде всего необходимо «отстраниться от зла и творить добро» — стать одним из «владык счёта», подсчитывая поступки, слова и мысли, которые не были посвящены Б-гу, на протяжении всех дней его суетной жизни, — каждый в соответствии с тем, что знает о себе, о ранах своего сердца,

Сначала необходимо «отстраниться от зла и творить добро»: человек должен стать одним из «владык счёта», честно оценивая каждый поступок, слово и мысль, не посвящённые Б-гу. Каждый знает собственные «раны сердца».

שהם המונעים ומעכבים את אור האהבה כי כל איש אשר בו מום לא יקרב לחם אלקיו לא יגש להקריב^{61,62} כו'.

ибо именно они мешают свету любви и удерживают его. Ведь «всякий человек, имеющий порок, не должен приближаться, чтобы приносить хлеб Б-гу своему; не должен он приступать, чтобы приносить», и так далее.

Именно эти изъяны удерживают свет любви. Тора говорит, что коэн с пороком не может приносить хлеб Б-гу; подобным образом душа с изъяном не может приблизиться.

19 וכדכתיב ותמימים ינחלו טוב ואין טוב^{63.64} כ"י. משא"כ בעלי מומין שבעלי מומין פסולין לגבי מזבח.

Как сказано: «И непорочные унаследуют добро», и «нет добра...» и т. д. Но не так обстоит дело с имеющими пороки: животные с пороками непригодны для жертвенника.

В стихе сказано: «Непорочные унаследуют добро», а в Мишне — что единственное подлинное добро — это Тора. Непорочное животное можно принести в жертву, но животное с пороком непригодно для жертвенника.

ואף אם עלו ע"ג מזבח מורידין אותן. וכשם שהוא בקרבנות כך הוא בכל אשר יקריב נפשו לה' כל איש אשר בו מום לא יוכל ליקרב בק"ש

И даже если их вознесли на жертвенник, их снимают. И как это происходит с жертвоприношениями, так же и со всяким, кто приносит свою душу в жертву Б-гу: всякий человек, имеющий порок, не может приблизиться во время чтения Шма

Жертвенное животное с пороком, помещенное на жертвенник, снимают с него. То же относится к человеку, который стремится принести свою душу в жертву Б-гу во время чтения Шма: если у него есть изъян, он не может по-настоящему приблизиться.

להיות לו מס"נ באמת ומורידים אותו מלמעלה ומפילים אותו למטה⁶⁵ עד אשר ישוב אל⁶⁶ ה' וירחמהו כ"י. ואז נותנים לו סיוע מלמעלה להיות מעורר את האהבה לה' בק"ש.

и достичь подлинного самопожертвования; его низводят свыше и низвергают вниз, пока он не вернется к Б-гу и Он не смилуется над ним и т. д. И тогда ему оказывают помощь свыше, чтобы он пробудил любовь к Б-гу во время чтения Шма.

Такой человек не может достичь подлинного самопожертвования; когда он пытается подняться, его вновь низвергают вниз, пока он не вернется к Б-гу через тшуву и Б-г не смилуется над ним. Тогда ему оказывают помощь свыше, чтобы пробудить свою любовь во время чтения Шма.

20 והנה בחי' זו נק' בת בחי' מקבל שאין נפשו בטילה לה' במס"נ בטבע⁶⁷ עד אשר יערה עלי' רוח ממרום⁶⁸ ועז"נ שמעי בת וראי⁶⁹ והטי אנך ושכחי עמך ובית אביך.

Итак, этот уровень называется «дочь» — уровень получающего: душа такого человека не предрасположена к самоустранению перед Б-гом с самопожертвованием, «пока не изольется на нее дух свыше». О нем сказано: «Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо твое, и забудь народ твой и дом отца твоего».

Это первая ступень, называемая «дочь»: человек, который получает. Его душа от природы не готова к самопожертвованию, пока на него не изольется дух свыше. К нему обращены слова стиха: «Слушай, дочь... забудь народ твой и дом отца твоего».

פִּי עֵמֶךְ וּבֵית אֲבִיךָ. הֵינּוּ מֵה שֶׁהוֹרְגִלֶת בּוֹ וְנִמְשַׁכְת אַחֲרֵיהֶם בַּהֲבִלֵי הָעוֹלָם. עֲכִ"פ שְׂכָחִי לִפְנוֹת דַּעְתְּךָ לִקְבֹּל עִ"ע עוֹמִ"ש שְׁצִרִיךְ לִהְיוֹת⁷⁰ כְּלִי לִקְבֹּל אֶת אֹר הָאֱהָבָה הַבָּאָה מִלְּמַעְלָה.

Смысл слов «народ твой и дом отца твоего» — то, к чему ты привык и за чем следовал в суετε мира. По крайней мере забудь [это], чтобы освободить свой разум и принять на себя иго Царства Небесного, ибо необходимо стать сосудом, способным принять свет любви, приходящей свыше.

«Народ твой и дом отца твоего» — это привычки, к которым человек приучился в мирской жизни. По крайней мере, он должен настолько забыть о них, чтобы принять на себя иго Небес, и стать сосудом для любви, приходящей свыше.

21 וְאִזִּי וִיתָאוּ הַמֶּלֶךְ יִפְיֶךָ. יוֹפִי הַהָאֲרָה שִׁיאִיר אֶת הָאֱהָבָה שֶׁהִיא בְּחִי" נֹר כְּנִ"ל. וְעוֹזֵנ תִּתֵּן אִמֶּת לִיעֶקֶב.⁷¹

И тогда «возжелает царь красоты твоей»: красоты сияния, которое озарит любовь, являющуюся уровнем светильника, как сказано выше. О нем сказано: «Ты дашь истину Яакову».

Когда получающий становится сосудом, «возжелает царь красоты твоей»: красота — это свет, зажигающий его любовь, его «светильник». О нем Михей говорит: «Ты дашь истину Яакову», — истину, даруемую как подарок.

כִּי נִשְׁי"י הֵם ב' בְּחִי יַעֲקֹב וִישְׂרָאֵל. יִשְׂרָאֵל הוּא בְּחִי" כִּי שְׂרִית וְתוֹכֵל⁷² שְׂכַבְר גִּבּוֹר וְנִצָּח הַמֶּלַחְמָה

Ибо души Израиля относятся к двум уровням — Яакову и Исраэлю. Исраэль — это уровень слов «ибо ты боролся и одолел»: он уже одержал верх и победил в битве.

Есть два вида еврейских душ, называемые Яаковом и Исраэлем. Исраэль, чье имя связано со словами «ты боролся и одолел», уже победил во внутренней битве.

מִשְׁאִ"כ יַעֲקֹב יוֹיֵד עֵקֶב דִּהְיִינוּ שִׁירֵד מִטָּה⁷³ בְּבִחִי עֵקֶב אֵלָּא שִׁישׁ לוֹ בְּחִי יוֹיֵד בְּרָאשׁוֹ שְׂאֵלִיו יוֹמֶשֶׁךְ מִמִּטָּה לְמַעְלָה.

Яаков же — это «йуд-экев» (йуд, пятка): то есть он опустился вниз, на уровень пятки, однако у него есть йуд на голове, к которой он будет притягиваться снизу вверх.

Имя Яаков истолковывается как «йуд» и «экев», «пятка»: он пребывает внизу, на уровне пятки, но у него на голове есть йуд — точка Б-жественности, которая тянет его вверх.

וְעִדְיִין אֵין לוֹ בְּחִי אִמֶּת בְּנִפְשׁוֹ בְּטַבַּע מִמֶּשׁ. רַק שֶׁהִ' יִתֵּן אִמֶּת עִ"י סִיוֵע מִלְּמַעְלָה.

И все же в его душе еще нет уровня истины, присущего ей от природы. Истину ему даст Б-г посредством помощи свыше.

У Яакова еще нет истины в самой его природе. Б-г дарует ему ее как помощь свыше.

וחסד לאברהם פי' שיהיה בחי' אברהם הוא בחי' האהבה שהיא באה בתורת חסד מלמעלה. וכ"ז הוא מימי קדם מבחי' תשובה שקדמה לעולם:⁷⁴

«И милость Аврааму» означает, что в нем проявится уровень Авраама — любовь, приходящая свыше как дар милости. И все это — «от дней древних», от уровня тшувы, предшествовавшей миру.

«И милость Аврааму» означает, что любовь, качество Авраама, также приходит к нему как дар свыше. Все это исходит «от дней древних» — от тшувы, предшествовавшей миру и способной достичь того, что лежит за пределами нынешнего состояния человека.

РАЗДЕЛ 7 • 122-25

Сестра: знатоки Торы

22 וביאור ענין אחותי. הוא בחי' ומדרגת מארי תורה שתורתם אומנתם כי במעלת התורה איתא במדרש מצינו שויתר הקב"ה על ג"ע וש"ד.⁷⁵

Объяснение понятия «сестра» таково: это уровень и ступень знатоков Торы, для которых изучение Торы — основное занятие. О величии Торы в Мидраше сказано: «Мы находим, что Святой, благословен Он, простил запретные связи и кровопролитие,

Второе название — «сестра» — обозначает ступень тех, для кого изучение Торы является основным занятием и кто всецело посвящает себя учебе. В Мидраше сказано, что Б-г простил даже такие тяжкие грехи, как запретные связи и кровопролитие, но не пренебрежение Торой.

ולא ויתר על בטול תורה. והענין כי הנה עסק התורה הוא המשכת דירתו ית' בתחתונים כי כל עניני התורה אסור ומותר. כשר ופסול.

но не простил пренебрежения Торой». Объяснение в том, что занятие Торой ниспосылает обитель Его, да будет Он благословен, в нижние миры. Ведь все темы Торы — запрещенное и дозволенное, кошерное и непригодное,

Изучение Торы имеет такое значение, потому что оно ниспосылает обитель Б-га в нижние миры. Все законы Торы — о запрещенном и дозволенном, кошерном и непригодном — учат проводить различия.

טמא וטהור. הוא רק הבדלה בין טוב לרע. וכמ"ש להבדיל בין החיה⁷⁶ הנאכלת ובין כו'.

нечистое и чистое — это лишь разграничение между добром и злом. Как сказано: «чтобы отличать животное, которое можно есть, от...» и т. д.

Нечистое и чистое — тоже предмет разграничения, и каждое такое постановление отделяет добро от зла. Стих «чтобы отличать животное, которое можно есть, от того...» выражает этот принцип.

23 והנה כתיב בי מלכים ימלכו.⁷⁷ ואמרו מתניתין מלכתא⁷⁸ שהיא כמלך שמצוה לעשות כך וכך כו' כמ"ש במ"א.

Итак, написано: «Мною цари царствуют», а мудрецы сказали: «Мишнайт — царицы», ибо [галаха] подобна царю, который повелевает делать то-то и то-то и т. д., как объясняется в другом месте.

В Торе сказано: «Мною цари царствуют», а мудрецы называют Мишнайт «царицами». Галаха обладает царской властью: подобно царю, она повелевает, что следует делать.

והנה כתיב אם תגביה כנשר⁷⁹ כו'. משם אורידך נאם ה' שנאם ה' ודבורו הוא המוריד ומשפיל הקליפות וס"א למטה ויתפרדו כל פועלי און.⁸⁰ וכך האדם ע"י עסקו בתורה.

И написано: «Хотя ты вознесешься, как орел...», «оттуда Я низведу тебя, — изрек Б-г»: именно «изречение» Б-га и Его слово низводят и повергают вниз клипот и ситра ахра, и «рассеются все творящие беззаконие». Так происходит и с человеком благодаря его занятию Торой.

Б-г говорит гордецу: «Хотя ты вознесешься, как орел... оттуда Я низведу тебя». Слово Б-га повергает вниз клипот и ситра ахра — силы, противостоящие святости; то же совершает человек, изучающий Тору.

ומבדיל בין איסור והיתר.⁸¹ ובין כשר לפסול כנ"ל. הנה הוא מוריד האיסור והפסול ומדחהו למטה ע"י דבר ה' אשר בפיו זו דבר הלכה⁸² נתקיים בו

Он проводит различие между запрещенным и дозволенным, между кошерным и непригодным, как сказано выше; тем самым он низводит запрещенное и непригодное и отбрасывает их вниз посредством «слова Б-га», которое в его устах: «это слово галахическое». [Так] на нем исполняется

Когда человек постановляет, что запрещено и дозволено, что кошерно и что непригодно, он низводит запрещенное и непригодное и отбрасывает их. Он делает это посредством «слова Б-га» в своих устах, которое мудрецы отождествляют с галахой.

ועל ידו משם אורידך נאם ה' ולכן נקי ישראל אחים וריעים להקב"ה. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש.⁸³ למען אחי וריעי⁸⁴ כו':

и через него: «оттуда Я низведу тебя, — изрек Б-г». Поэтому Израиль называется братьями и друзьями Святого, благословен Он. Как сказано: «наследовать любящим Меня йеш», и «ради братьев моих и друзей моих...»

Таким образом, слова «оттуда Я низведу тебя, — изрек Б-г» исполняются через самого человека. Поскольку он совершает таким образом работу самого Б-га, Израиль называют Его «братьями и друзьями».

24 וזהו הקל קול יעקב⁸⁵ והידים ידי עשו. שבזמן שהקל קול יעקב אין ידי עשו שולטות בו.

И это — «голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава»: когда голос — голос Яакова, руки Эсава не властны над ним.

Слова Ицхака «голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава» мудрецы толкуют так: когда слышен голос Яакова, изучающего Тору, руки Эсава не имеют над ним власти.

כי אין יניקה לחיצונים מאחר שמבדילים ומבררים. והיינו בזמן שהקל קול. פי' שהקול עליון הוא דבר
ה' מתחבר בקול שלמטה להיות

Ибо у внешних сил нет источника жизненной силы, когда проводят различие и отделяют одно от другого. Таково значение слов «когда голос — голос»: высший голос, то есть слово Б-га, соединяется с голосом внизу, чтобы стать

Причина в том, что изучение Торы отделяет и очищает добро от зла, поэтому у «внешних сил» клипы нет источника, из которого они могли бы черпать жизненную силу. В стихе слово «голос» (коль) повторяется дважды: голос свыше, слово Б-га, соединяется с голосом внизу — голосом человека, изучающего Тору.

כמ"ש ואשים דברי בפ"ך⁸⁶ וכתוב ודברי אשר שמת בפ"ך⁸⁷ דברי ממש שאז הוא בחי' מתניתין
מלכתא.

как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои», и еще сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» — это в самом деле «Мои слова». Ибо тогда проявляется уровень «Мишнайот — царицы».

Именно это имеет в виду Ишаяу, говоря: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои»: слова Торы, произносимые человеком, в действительности являются словами Б-га. Тогда галаха обретает свою царскую силу — «Мишнайот — царицы».

25 ובחי' זו נק' אחותי רעיתי יונתי תמתי.⁸⁸ א"ת תמתי אלא תאומתי^{89,90} שנעשו בחי' אחים תאומים
ממש כביכול.

И этот уровень называется: «сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя, совершенная моя (тамати)». Не читай «тамати» — «совершенная моя», но «теомати» — «близнец мой»: они становятся, как бы, истинными братьями-близнецами.

Этот уровень называется «сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя, совершенная моя», и мидраш читает слово «тамати» — «совершенная моя» — как «теомати» — «близнец мой». Благодаря Торе Израиль и Б-г становятся, как бы, близнецами.

אך כל האומר אין לי אלא תורה⁹¹ אפי' תורה אין לו. כי מעלת התורה היא משום דאורייתא וקוב"ה כולא חד.⁹²

Однако «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы». Ведь величие Торы связано с тем, что Тора и Святой, благословен Он, совершенно едины.

Однако одной Торы недостаточно: «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы». Величие Торы в том, что она едина с Б-гом, поэтому необходимо также соединиться с Самим Б-гом, как объясняется в следующем абзаце.

РАЗДЕЛ 8 • ¶26-27

Мать: самопожертвование при произнесении слова «Один»

26 וצ"ל גם באדם למס"נ באחד⁹³ שמשם מקור התורה ולהיות לו רק רצון א' כו' כנ"ל.

И в человеке также должно быть самопожертвование (месирут нефеш) в слове «Един», ибо оттуда берёт начало Тора; и должна быть у него лишь одна воля и т. д., как говорилось выше.

Поэтому и человеку, изучающему Тору, необходимо самопожертвование в слове «Един» молитвы «Шма»: он должен предать себя Б-гу и иметь лишь одну волю. Именно оттуда происходит Тора.

שעי"ז הוא ממשיך גילוי התורה שמשם מקור חוצבה ושרשה דאורייתא מחכ' נפקת. וכתוב ויקם עדות ביעקב⁹⁴ ותורה שם בישראל. פי' כי הנה יש ב' בחי' ישראל ויעקב.⁹⁵

Благодаря этому он низводит раскрытие Торы, ведь оттуда — источник, из которого она высечена, и её корень: «Тора исходит из Хохмы». И сказано: «Он установил свидетельство в Якове и дал Тору в Израиле». Смысл в том, что есть два уровня: Израиль и Яков.

Благодаря этому самопожертвованию он низводит раскрытие Торы из её корня, ведь «Тора исходит из Хохмы», а в Хохме достигает своей цели самоустранение души. Стих «свидетельство в Якове... Тора в Израиле» указывает на два уровня Торы, соответствующие именам Яков и Израиль.

27 וכנגד זה יש ב' בחי' בתורה עדות ותורה. ומבחי' יעקב נמשך בחי' עדות ומבחי' ישראל נמשך בחי' תורה.⁹⁶

Соответственно этому, в Торе есть два уровня: свидетельство и Тора. От уровня Якова нисходит уровень свидетельства, а от уровня Израиля — уровень Торы.

В Торе есть два уровня: «свидетельство» и «Тора». Более низкий уровень, «свидетельство», нисходит через Якова, а более высокий, «Тора», — через Израиля.

וכמ"ש ועשיתם אתם⁹⁷ אתם כתיב.⁹⁸ וכתוב אשר יעשה אתם האדם.⁹⁹ כי ע"י האדם נמשך כחי תומ"צ.¹⁰⁰

Как сказано: «И исполняйте их» — «их» (отам) написано так, что это можно прочесть как «вас» (атем). И сказано: «Который исполнит их человек». Ведь благодаря человеку нисходит уровень Торы и мицвот.

Мудрецы читают слова «исполняйте их» (отам) как «создавайте себя» (атем); стих о том, что человек исполняет мицвот, выражает ту же мысль. Благодаря человеку Тора и мицвот нисходят в мир.

והיינו ע"י מס"נ באחד שאז כל הנשמה תהלל¹⁰¹ יה כו' כנ"ל. וכחי זו נקראת אמי שהוא כחי אם הכנים.¹⁰²

И это происходит благодаря самопожертвованию в слове «Един», ибо тогда «всякая душа восхвалит Б-га» и т. д., как говорилось выше. Этот уровень называется «матерью моей» — аспектом «матери детей».

Это происходит благодаря самопожертвованию при произнесении слова «Един»; тогда душа становится светильником, как объяснялось выше. Этот уровень называется «матерью моей», как в выражении «мать детей», и он выше двух других названных уровней.

שהיא היא המוליד הגילוי אלקות וא"ס ב"ה בג"ע ותענוג הנשמות זו תורה ועבודה כו'. ולע"ל כתיב רני ושמחי בת¹⁰³ כו'. שבחי בת תעלה ביתר שאת^{104, 105} כנ"ל. ולהיות אשת חיל עט"ב¹⁰⁶ כו'¹⁰⁷ כמ"ש במ"א:¹⁰⁸

Именно она рождает раскрытие Б-жественности — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благоденствует Он, — в Ган Эдене, а также наслаждение душ; это Тора и служение и т. д. О Будущем мире сказано: «Ликуй и радуйся, дочь...» — уровень «дочери» вознесётся с ещё большим достоинством, как говорилось выше, и станет «доблестной женой, венцом своего мужа» и т. д., как объясняется в другом месте.

«Мать» порождает раскрытие Б-жественности в Ган Эдене и наслаждение душ благодаря Торе и служению Б-гу. В Будущем мире «дочь» вознесётся ещё выше, как обещает отрывок из Гафторы, и станет «доблестной женой, венцом своего мужа».

Приложение: ханукальный светильник

28 קצת ביאור על זה¹⁰⁹

Краткое объяснение этого

Этот заголовок открывает небольшое приложение к маамару, дополняющее его каббалистическим объяснением трёх уровней.

29 הנה בת הוא כחי המתברר. ואחותי שהוא כחי מארי תורה הוא המכרר. וכמ"ש בת"ז פקודא לאפרשא

בין דכיא כו' (שהוא כחי תורה להבדיל בין הטמא לטהור¹¹⁰ כו') ודברי אשר שמתו בפ"ך.¹¹¹

«Дочь» — это уровень того, что проходит очищение. А «сестра моя», то есть уровень знатоков Торы, — тот, кто очищает. Как сказано в Тикуней Зоар: «Заповедь — отделять чистое...» и т. д. (то есть уровень Торы, «отделять нечистое от чистого» и т. д.), и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

«Дочь» — то, что проходит очищение; «сестра», знаток Торы, — тот, кто очищает, отделяя добро от зла. Тикуней Зоар называет это заповедью различать чистое и нечистое, а Тора — это слово Б-га в устах человека.

והוא ענין כשר לפני המלך. משא"כ בת כחי מצות כעכד לפני המלך.^{112, 113} והכל נרמז בנר חנוכה.

И это относится к тому, кто «подобен сановнику перед царём». А «дочь», то есть мицвот, — к тому, кто «подобен слуге перед царём». Всё это заключено в намёке на ханукальную лампу.

Талмуд противопоставляет того, кто «подобен сановнику перед царём» и свободно чувствует себя во дворце, тому, кто «подобен слуге перед царём». Знаток Торы подобен сановнику; «дочь», служение которой состоит в исполнении мицвот, подобна слуге. Всё это подразумевается в ханукальной лампе.

(ע"י פ"ח שער חנוכה פ"ד וכן בשער השבת בתחלת פ"ד) ג' יחודים הוי' אהיה. הוי' אלקים.

(См. «При Эц Хаим», Шаар Ханука, гл. 4, а также «Шаар а-Шабат», начало гл. 4.) Три единения: Авая и Эхе-йе; Авая и Элоким;

Аризаль в «При Эц Хаим» говорит о трёх единениях имени Авая: с Эхе-йе, с Элоким и с Адо-най.

הו'י אדני. גימ' נר. יחוד הו'י אהיה שהוא יחוד או"א הוא ע"י מס"נ בק"ש הארת הכתר.¹¹⁴

Авая и Адо-най: [вместе они составляют] числовое значение слова «нер» — «лампа». Единение Авая и Эхе-йе, то есть единение Аба и Имы, происходит благодаря самопожертвованию при чтении «Шма» — благодаря свечению Кетера.

Вместе эти пары имён дают 250 — числовое значение слова «нер», «лампа». Первое единение, Авая с Эхе-йе, соединяет Аба и Иму — Хохму и Бину; оно достигается благодаря самопожертвованию при чтении «Шма», которое привлекает свет от Кетера.

ויחוד זו"נ (היינו יחוד הו"ה אלקים) הוא ע"י התורה ויחוד הג' (הו'י אדני) בחי' המצות הוא כשבאים כל

האורות בבחי' חותם. והוא ענין תתן אמת ליעקב.¹¹⁵

Единение Зеир Анпина и Нуквы (то есть единение Авая и Элоким) происходит благодаря Торе; третье единение (Авая и Адо-най), уровень мицвот, — когда все светá приходят в виде печати. И это относится к словам: «Ты дашь истину Якову».

Второе единение, Авая с Элоким, соединяет Зеир Анпина и Нукву и осуществляется благодаря Торе. Третье, Авая с Адо-най, относится к мицвот: светá приходят подобно оттиску печати. Это и есть «Ты дашь истину Якову».

כי תורת אמת הוא בז"א ומלכות מקבלת בבחי' חותם. ולע"ל יתעלה בחי' בת כי יהיה גדול כח

המתברר שהוא משם ס"ג כנודע

Ибо Тора истины находится в Зеир Анпине, а Малхут получает её в виде печати. В Будущем мире уровень «дочери» вознесётся, ибо сила того, что проходит очищение, будет велика, поскольку оно происходит от имени Саг, как известно,

Тора истины находится в Зеир Анпине, а Малхут получает её, подобно оттиску печати. В Будущем мире «дочь» вознесётся, поскольку то, что проходит очищение, обладает силой, коренящейся в имени Саг, которое чрезвычайно высоко.

כי נעוץ סופן כו' וסוף מעשה כו' ויהי בבחי' תגא על רישיה (כמ"ש ברע"מ פ' תרומה ד' קנ"ח א' ושאר דוכתי):

ибо «конец их заключён в начале» и т. д., и «последнее в действии» и т. д. И это будет подобно «венцу на его голове» (как сказано в Раая Меэмна, раздел Трума, 158а, и в других местах).

«Конец их заключён в начале», и то, что последним осуществляется на деле, первым возникло в замысле. Поэтому получающий уровень станет «венцом на его голове», как учит Зоар.

В СЛУЖЕНИИ

Человек не может достичь истинной любви к Б-гу одним лишь пониманием. Сначала ему следует честно подвести счёт своим поступкам, словам и мыслям, избавиться от мирских привычек, принять иго Небес и отдать свою волю при произнесении «Шма». Затем ему следует вернуться к Торе и мицвот, посредством которых Б-г пребывает в мире.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Зачем душе нужны Тора и мицвот как её «светильник», если она сама способна понять, что должна любить Б-га?
2. Как ритм дыхания и сердцебиения иллюстрирует «бегство и возвращение» в служении Б-гу?
3. Почему, согласно маамару, отдача своей воли составляет суть самопожертвования?
4. Каким образом постановление по алахе «низвергает» силы зла?
5. Почему «дочь», низшая из трёх ступеней, будет вознесена выше всех в Будущем мире?

Примечания

אבזאצ 1

1 רני ושמחי

Это другая запись того же маамара, сделанная слушателем, с объяснением, приведенным несколькими страницами далее. Сопоставление двух записей показывает, как это учение воспринимали и записывали.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' ככד. ביאור שם ע' קל. עוד הנחה בתו"א לעמבערג יד, א. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בארוכה במאמרי אדה"א בראשית ע' שכט. אוה"ת חנוכה שיג, ב. הערה באוה"ת בראשית כרך ה תתקלא, א. ביאור באוה"ת נ"ך כרך ג ע' אירסט. ע' ארעו. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' שכא המאמר עם הגהות, ובע' שכט קיצורים. ד"ה רני ושמחי תשמ"ה. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קיג מצייין לכאן.

2 רני ושמחי בת ציון

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». Маамар спрашивает, почему здесь Израиль назван «дочерью».

זכריה ב' י"ד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִיבָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָהּ נְאֻמֵּיהָ

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущий и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ב' יד.

3 בת ירושלים

Пророчество Йешая против Санхерива говорит о «дочери Иерусалима». Этот стих приводится как еще одно место, где народ назван «дочерью».

מלכים ב' י"ט:כ"א II Kings 19:21

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' עָלָיו בְּזֶה לֵךְ לְעֶגְהָ לָּהּ בְּתוֹלַת בְּתִצִּיּוֹן אַחֲרֶיהָ רֹאשׁ הַנִּיּוֹעָה בֵּת יְרוּשָׁלַם:

Вот слово, которое изрёк о нём Б-г: Дева, дочь Сиона, презрела тебя и посмеялась над тобою; дочь Иерусалима покачала головой вслед тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב יט, כא.

4 איתא במדרש משל למלך

Мидраш о венце, которым мать Шломо увенчала его: царь любил свою дочь и не переставал проявлять к ней любовь, пока не назвал ее «дочерью моей», затем «сестрой моей», а затем «матерью моей». (В примечании «Кеот» указано: 52:4.)

שמות רבה נ"ב:ה' Shemot Rabbah 52:5

... רשב"י שאל את ר' אלעזר ברבי יוסי: איפשר ששמעת מאב"ך, מהו בעטרה שעטרה לו אמו? אמר לו: הן. משל למלך, שהיתה לו בת יחידה, והיה מחבבה ביותר מדאי, והיה קורא אותה בתי. לא זו

מחבבה, עד שקראה אחותי, ועד שקראה אמי. כך הקב"ה, בתחילה קרא לישראל בת, שנאמר (תהלים מה): שמעי בת וראי והטי אונך ושכחי עמך ובית אב"ך, לא זו מחבבן עד שקראן אחותי, שנאמר (שיר ה): פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רססי לילה, לא זו מחבבן, עד שקראן אמי, שנאמר (ישעיה נא): ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней 3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являют собой Мои отличительные [hamecuyanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. То ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר נב, ד (כן מצויין בתרכ"ז ע' שכא ומעתיק משם הלשון). שה"ש ספ"ג.

5 שמעי בת

«Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо твое; забудь народ твой и дом отца твоего». Мидраш связывает имя «дочь» с этим стихом, а позднее маамар объясняет его как служение принимающего.

תהילים מ"ה:יא Psalms 45:11

שְׁמַעֲיִבֶת וְרְאִי וְהִטִּי אָזְנְךָ וְשִׁכְחִי עַמֶּךָ וּבֵית אָבִיךָ:

«Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо; забудь также народ твой и дом отца твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים מה, יא.

6 אחותי רעייתי

«Отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя». Это источник имени «сестра» в Писании; позднее маамар объясняет, что оно относится к знатокам Торы.

שיר השירים ה:ב' Song of Songs 5:2

אֲנִי וְשֹׁנֵה לִבִּי עֵר קוֹל דֹּדִי דוֹפֵק פֶּתַח־לִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְצוֹתַי רִסְסֵי לִלָּה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

7

צאינה וראינה בנות ציון

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо в венце, которым увенчала его мать его». Мидраш объясняет, что «мать» здесь — Израиль, высшее из трех имен.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

8

Мидраш о венце, которым мать Шломо увенчала его: царь любил свою дочь и не переставал проявлять к ней любовь, пока не назвал ее «дочерью моей», затем «сестрой моей», а затем «матерью моей». (В примечании «Кеот» указано: 52:4.)

Shemot Rabbah 52:5ה"ב: שמות רבה

דבר אחר: ויביאו את המשכן, הה"ד (שיר ד): צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו וביום שמחת לבו. אימתי נאמר הפסוק הזה? ביום שעמד המשכן, שהיתה שמחה גדולה בישראל, שהקבי"ה שורה אצלם. בנות ציון, בנים המצוינים לי, ע"י עובדי כוכבים. מה ציון הזה נראה באצבע, כך ישראל נראין באצבע. הוי, בנות ציון המצוינים לי. במלך שלמה, במלך שהשלים שלו, זה ממ"ה הקב"ה. בעטרה שעטרה לו אמו, זה המשכן. למה קראו עטרה? אלא, מה העטרה מצויירת, כך המשכן היה מצוייר, שנאמר (שמות לה): ורוקם בתכלת ובארגמן ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней 3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являют собой Мои отличительные [hamecyanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. To ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

9

בעטרה שעטרה לו אמו

В Мидраше на последний стих третьей главы Песни песней приводится та же притча о дочери, сестре и матери; слова «народ Мой» прочитываются как «мать Моя». Здесь указывает примечание «Кеот».

Shir HaShirim Rabbah 3:11א"י: שיר השירים רבה ג

10

הקשיבו אלי עמי . . האזינו

«Слушайте Меня, народ Мой, и внимайте Мне, народ Мой». Написание слов «народ Мой» позволяет про-

честь их как «мать Моя» и тем самым подтверждает третье имя.

Isaiah 51:4ד"א: שעייהו נ"א

הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארציע:

Внимайте Мне, народ Мой, и прислушайтесь ко Мне, народ Мой; ибо от Меня выйдет наставление, и правосудие Моё внезапно станет светом для народов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"נ א, ד.

11

(ופי . . יפתי)

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה גם בכת"י מאמרי אדה"ז, ובכמה כת"י בלי מוסגר.

12

ולאמי כתיב

В примечании «Кеот» этот отрывок из Зоара приводится как источник прочтения леуми как леими — «мать Моя».

Zohar III, 262אכ, זח"ג רסב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א דפוס לעמבערג שנת תור"ה ע' יד, א ובבוכ' באב' 17. בבוכ' רני ושמחי — ירות"ו ובבוכ' אדה"ז 633, נוסף: א"ת לאומי אלא לאמי. ראה במאמרי אדה"א בראשית ע' שכת. זח"ג רסב, א. שהש"ר ספ"ג.

АВЗАЦ 2

13

נר הוי נשמת אדם

«Душа человека — светильник Б-га, проникающий во все сокровенные глубины». Маамар понимает это так, что душа освещает Б-жественное.

Proverbs 20:27ז"ז: משלי כ

נר ה' נשמת אדם הפש כל־חַדְרֵי־בָטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

14

נרה של שם הוי"ה

В других рукописях написано «светильник Его, Б-га» или «светильники Авая». В одном экземпляре, датированном Шабатом Ваиגаш 5623 года, добавлена глосса: душа привлекает свет в имя Авая, которое соответствует Зеир Анпину; этот свет исходит от Атика, называемого «светом Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ' תניא-ברוק ובבוכ' אדה"ז הנ"ל הגי' נירו של ה'. ובבוכ' באב' 17: נורות של הוי". בבוכ' מקול מחצצים גרוסמאן (נט, א) נמצא מאמר זה ורשום עליו: שבת פ' ויגש דשנת תרכ"ג לפ"ק, נמצאת שם הגהה זו: (ה' דהיינו שהיא ממשכת אור בשם הוי"ה שהוא ז"א וא"כ ההמשכה זו באה מע"ק דוגמת מ"ש במא"א אות א' סעיף כ"ח וז"ל אור הוי"ה נקי עתיקא דמתמן נהורא לז"א הנקי

הוּי ולפעמים גם הבינה נקי כן עכ"ל. והיינו כתב וז"ל עיין באד"ר דק"ל ע"א בדרוש הפסוק בית יעקב לכו ונלכה באור ה' עכ"ל ע"ה).

15

כי אתה נרי ה'

Песнь Давида: «Ибо Ты — светильник мой, Б-г, и Б-г освещает мою тьму». Здесь Б-г — светильник души, то есть смысл противоположен стиху из Притчей.

II Samuel 22:29 ט"ז כ"ב: שמואל ב

כִּי־אַתָּה נִרְיִי Havayah Havayah יְגִיֵּה חֹשֶׁךְ:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כב, כט.

АБЗАЦ 3

16

כל הנשמה תהלל יי'

Последний стих книги Теилим. Маамар понимает слово тегалель как «будет озарять» и делает этот стих ключом к пониманию души как светильника.

Psalms 150:6 ר"ז: תהילים קי"ז

כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל קָה הַלְלוּ־קָה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, ו. ובסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' שכב: "ומה שהקדים רבינו ז"ל בפסוק כל הנשמה מפני כי עליית המלי בבחי' אמי הוא בינה ונשמה הוא גי' בחי' בינה כמ"ש ונשמת שדי תבינם לכן הקדים בפסוק זה" עכ"ל ע"ש. ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקמב.

17

שו"ה והענין — פיי תהלל

В другой записи прямо ставится вопрос, почему в стихе сказано тегалель, а не «восхвалит» (тешабеах); именно на него отвечает эта часть.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ע' ככד "וגם מהו לשון תהלל ולא אמר תשבח כו".

18

בהלו נרו

«Когда светильник Его сиял над моей головой». Этот стих показывает, что корень слова тегалель означает сиять.

Job 29:3 ט"ז: איוב

בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רָאִשִׁי לְאֹרֹךְ חֹשֶׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג.

19

לשון הארה

Там слово объясняется как «сияние, блеск и особенное сверкание», как в выражении יאэль ор. В записи 5565 года (p. 124) сказано то же самое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רני ושמחי בת ציון כו'

במאמרי אדה"א שם ע' שלב "לשון בהירות והבהקה וזהרורי יתירה כמו יהל אור". וכ"ה בתקס"ה ע' ככד.

20

אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Б-г, не изменился». В хасидуте это выражение служит основанием принципа, что сотворение не вносит в Б-га никаких изменений.

Malachi 3:6 ר"ג: מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

21

ואתה הוא קודם שנבה"ע

В более позднем маамаре на Микец также объясняется стих «Ликуй и веселись, дочь Сиона»: уровень «дочери», получающий от пробуждения свыше, поднимется очень высоко; это связывается с ханукальным светильником, который зажигают у двери, обращенной наружу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת השחר. וראה גם לקמן לח, ב. ו, ד. ובמאמרי אדה"א על מארז"ל ע' שלו.

22

ואתה הוא קודם שנבה"ע ואתה הוא

Утренняя молитва: «Ты — Тот же до сотворения мира; Ты — Тот же после сотворения мира». Те же слова молитвы выражают этот принцип.

Weekday Siddur Chabad, Shacharit, Morning Prayer 16 סידור

חב"ד לימות החול, שחרית, תפלת השחר ט"ז

АБЗАЦ 4

23

וממשיכה להטותה אל כל אשר תחפץ . . וכן בדו"מ

Мителер Ребе подробно раскрывает этот пример: когда разум постигает какую-либо мысль, он поглощен ею и в этот момент не может постичь что-то другое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א שם מבאר בארוכה הדוגמא כשהשכל נתפס בענין מחשבה זו נתפס בה ממש שבאותה שעה לא יוכל להשכיל שכל אחר ע"ש.

24

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо мысли Мои — не ваши мысли». Здесь подразумевается, что мысль Б-га о мирах не включает Его в себе, как мысль человека включает его душу.

Isaiah 55:8 ח"ה: ישעיהו

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵּי נְאֻם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ח.

АБЗАЦ 6

25 ענינך פקוחות על כל דרכי

«Очи Твои открыты на все пути сынов человеческих, чтобы воздать каждому по путям его». Этот стих говорит о частном Провидении Б-га.

Jeremiah 32:19 ירמיהו ל"ב:י"ט

גְּדֹלַת הַעֲצָה וְרֹב הָעֲלִילִים אֲשֶׁר־עֲנִידָה פְּקֻחוֹת עַל־כָּל־דְּרָכַי בְּנֵי אָדָם לְמַתְּ אִישׁ כְּדֶרְכּוֹ וְכַפָּרִי מַעַלְלָיו:

великий в замысле и могущественный в деяниях; чьи очи открыты на все пути сынов человеческих, чтобы воздать каждому по путям его и по плодам дел его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לב, יט.

26 פ"י הכל גלוי וידוע

Там Альтер Ребе объясняет, что знание Б-га обо всех мирах не означает, что Его разум облачается в них: они сами собой «раскрыты и известны» Ему. Только человеческое знание должно быть облечено в то, что оно познает. Здесь, как и в данном месте, это связывается со словами «Мысли Мои — не ваши мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יד, ד ובמ"מ שם. וראה בסה"מ תקס"ה ע' כד ואילך. אוה"ת ענינים ע' קטו. באוה"ת סידור ע' נ מציין לכאן. מאמרי אדה"א בראשית ע' שלד.

27 שו"ה שהם — בבחי' גילוי וידעה

Автор говорит, что этими словами Альтер Ребе ответил на вопрос: это вовсе не облачение мысли, а лишь «раскрыто и известно».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ז ע' רחצ בסופו שבזה תירץ רבינו ז"ל שאין זו בחי' התלכשות המחשבה כלל כ"א שהוא בדרך גלוי וידוע ע"ש.

28 ק"ק עד שהוי"ה צבאות

Возглас ангелов: «Свят, свят, свят Б-г Цваот». Маамар понимает три слова «свят» как три ступени отделенности, прежде чем Б-г становится Творцом воинств.

Isaiah 6:3 ישיעיהו ו:ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

29 וביאור ענין ג"פ קדוש

В маамаре к недельной главе Эмор задается вопрос о трех группах ангелов, которые произносят «свят» один, два и три раза. Объясняется, что «свят» означает

«отделен», как в словах «Я, Б-г, не изменился»: до творения и после него в Нем нет изменений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת אמור לא, א ואילך. נשא כח, ד. ראה כ, ד ואילך. מאמרי אדה"א בראשית ע' שלה. תקא.

30 ג"פ קדוש . . כי ההי"ן שבשם ה'

Цемах Цедек цитирует здесь этот отрывок и перечисляет еще несколько мест, где объясняется троекратное «Свят».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מציין באוה"ת נ"ך כרך א ע' קסח ושם מציין לכמה מקומות שמוכח הענין ג"פ קדוש.

31 בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га созданы небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их». Этот стих показывает, что творение происходит посредством Б-жественной речи.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְכָּאִם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

АБЗАЦ 8

32 וגי אותיות הראשונות

Цемах Цедек цитирует этот отрывок о первых трех буквах имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשמב.

АБЗАЦ 9

33 בי"ה ה' צור עולמים

«Уповайте на Б-га вовеки, ибо с Ях Б-г — Твердыня миров». Талмуд истолковывает слова «с Ях» как «йудом и ה».

Isaiah 26:4 ישיעיהו כ"ו:ד

בְּטַחוּ בַּה' עַד־עֶד כִּי בְקֵה הִי צוּר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ד. באוה"ת בראשית כרך ב ע' שיד, ב מבאר זה "ר"ל אחר שביאר איך שצ"ל צמצומים שימושך מא"ס להיות ה' צבאות, עכשיו יבאר שהמשכה זו צ"ל ע"י אתעדל"ת והוה ויניחהו בג"ע לעבדה ולשמרה ב' ההי"ן להמשיך בחי' יו"ד שנבאר בו העוה"ב שהוא ה', והיינו לעבדה, ולהמשיך ה' שנבאר בו עוה"ז והוה ולשמרה".

34 בי"ד נברא העוה"ב

Талмуд говорит, что этот мир создан буквой ה, а Будущий мир — буквой йуд. В маамаре йуд истолковывает-

ся как цимцум.

Menachot 29b:13-14 ד"ג-י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא כיו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

35

שנהנין מזיו השכינה

«В Будущем мире... праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Так здесь определяется Будущий мир.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א

מרגלל בפומיה דרב: לא קעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו.

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

36

מאמ"ס ב"ה . . לקבל

Цемах Цедек предполагает, что три существовавших до сотворения мира элемента — вода, ветер и огонь — соответствуют трем Сфирот или трем линиям, то есть сокращениям, благодаря которым Бесконечный свет так, что миры могут его воспринять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי שפט: ואפ"ל שזהו ענין ג' בריות שקדמו לעולם מים רוח ואש, שהם ג' ספירות ג' קווין, כי מאמ"ס ב"ה א"א לבע"ג לקבל כ"א ע"י צמצומים דהיינו ע"י הספירות שבהן ועל ידם מאיר הא"ס באופן שיוכלו העולמות לקבל כו עכ"ל.

37

להנחיל אוהבי יש ש"י עולמות

«Чтобы дать в наследие любящим Меня “нечто” (esh)». Здесь еш становится названием «нечто», которое получают души.

Proverbs 8:21 משלי ח:כ"א

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא. סוף עוקצין.

אבצאצ 10

38

שכר מצוה מצוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, ב.

39

שכר מצוה מצוה

Бен Азай: «Награда за мицву — сама мицва». Здесь это означает, что сама мицва привлекает раскрытие, являющееся ее наградой.

Pirkei Avot 4:2 משנה אבות ד:ב'2

בן עזאי אומר, הוי רץ למצוה קלה כבמורה, ובורה מן העברה. שמצוה גוררת מצוה, ועברה גוררת עברה. ששכר מצוה, מצוה. ושכר עברה, עברה:

Бен Аззай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

40

יגיע כפיר כי תאכל

«Когда ешь труд рук своих — счастлив ты». Награда становится плодом собственного труда человека.

Psalms 128:2 תהילים כ"ח:ב'2

יגיע כפיר כי תאכל אשריך וטוב לך:

Когда ешь ты от труда рук твоих, счастлив ты, и благо тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כח, ב.

41

ויניחהו בגי'ע לעבדה אלו רמ"ח מ"ע

«И поместил его в Ган Эден, чтобы обрабатывать ее и охранять ее».

Genesis 2:15 בראשית ב:ט"ו15

ויקח ה' אלקים את האדם ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 27a ח"א כז,

Tikkunei Zohar, Tikkun 54 • 87b:7 תקו"ז תיקון נד'87b:7

בראשית ברא אלקים, את השמים עץ החיים, ואת הארץ כל עץ נחמד למאכל, והארץ היתה תהו ובהו דא עץ הדעת טוב ורע, ודא רזא תהו עמק רע, בהו עמק טוב, ודא עץ הדעת טוב ורע, כי שם כלל יהוה שפת כל הארץ (שם יא ט), ומקא נפק כל ערבוניא דטוב ורע, דאיהו רזא דצדיק ורע לו רשע וטוב לו.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

Zohar III, 165b ח"ג קסח, בבצ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו. ראה זח"א כו, א. ת"ז תי נד. זח"ג קסה, ב.

АБЗАЦ 11

42 נשמה מלשון נשימה . . אשם ואשאף יחד

«Я выдохну и вдохну одновременно». Маамар истолковывает эти слова как ритм дыхания — устремление и возвращение.

ישעיהו מ"ב:יד-י"ד Isaiah 42:14

הַחַיִּיתִי מַעֲלֹם אֶחְרִישׁ אֶתְאַפֵּק כִּי־לֹדָה אֶפְעֶה אֶשֶׁם וְאֶשְׁאַף יַחַד:

Долгое время Я хранил молчание, был тих и сдерживал Себя; теперь Я закричу, как роженица, разом задыхаясь и тяжело дыша.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מב, יד. ע' בת"ז תי טו. אה"ת ענינים ע' כ. ובתורת שמואל תרכ"ז ע' שכה "פ"י אשום ואשוף הוא ענין ר"ש, כי כדי לשאוף את ההבל שהוא חיות האדם צ"ל ברו"ש דוקא" ע"ש. ובסה"מ תש"ד ע' 254 מצ"ן כ"ק אדמו"ר זי"ע "וראה רש"י חגיגה יב, ב ד"ה ורחות. בראשית רבה פ"ד, ט. רמב"ם ה"ל יסוה"ת פ"ד ה"ט".

43 נשמה מלשון נשימה

Мидраш о пяти именах души, на который указывает примечание Ребе, приведенное в издании «Кеот»: он связывает душу с дыханием.

בראשית רבה י"ד:ט"ז Bereshit Rabbah 14:9

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב): כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג): מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייטא אמרין האופיתא טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בגוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בגוף, הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישים אלקים לבו על האדם הזה, רוחו כבר היה בידו, ...

[Душа человека] называется пятью именами: нефеш (Бытие 2:7), руах (Иезекииль 37:14), нешама (Бытие 2:7), йехида (Псалмы 22:21), хая (Псалмы 143:3). Нефеш — это кровь, как сказано: «Ибо кровь — это душа [нефеш]» (Второзаконие 12:23). Руах — потому что она поднимается и опускается, как сказано: «Кто знает дух сынов человеческих? Поднимается ли он вверх?» (Экклезиаст 3:21). Это слово также означает ветер, который поднимается и опускается. Нешама — это разум человека, как говорят люди: разум хорош. Хая — потому что все члены человека могут умереть, но она [душа] остается живой [хaya] в ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 12

44 והיינו מסירת הרצון

Цемах Цедек приводит это определение самопожертвования как предания воли и отсылает к «Ликутей

Тора», Реэ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באה"ת תרומה ע' אשסח, ושם מצ"ן לעיין בלקו"ת פ' ראה כה, א. ראה מאמרי אדה"ז הקצרים ע' תקו. בונה ירושלים סי' עא. מאה שערים לו, א. וראה גם סד"ה עתידין צדיקים ה'תש"ב.

45 נפש הוא הרצון כמ"ש אין נפשי אל העם הזה

«Моя душа (воля) не обращена к этому народу». Хасидут приводит эти слова как доказательство того, что нефеш означает волю, чтобы показать: самопожертвование — это предание воли.

ירמיהו ט"ו:א' Jeremiah 15:1

וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי אִם־יַעֲמֹד מִשָּׁה וְשִׁמְוָאֵל לִפְנֵי אֵין נַפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שְׁלָח מַעַל־פְּנֵי וַיָּצֵאוּ:

Тогда сказал мне Вс-вышний: «Хотя бы Моше и Шмуэль предстали предо Мною, сердце Мое не обратилось бы к этому народу; изгони их от лица Моего, пусть уходят».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בראשית כ"ג:ח Genesis 23:8

וַיִּדְבֹר אֹתָם לְאָמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשָׁם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי מִלְּפָנֵי שְׁמַעוֹנִי וּפְגַעוּ־לִי בַּעֲפָרוֹן בְּרִצְחָר:

И говорил с ними, говоря: «Если вы согласны, чтобы я похоронил мою умершую, убрав ее с глаз моих, выслушайте меня и попросите за меня Эфрона, сына Цохара,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תהילים כ"ז:ב Psalms 27:2

אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִי קְמוּ־בִי עַד־יִשְׁקֹר וַיַּפֵּחַ חֲמָס:

Не предавай меня на волю врагов моих, ибо восстали против меня лжесвидетели и изыгающие насилие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י טו, א. ראי זו הובאה בכ"מ בדא"ח. ולכאורה צ"ע מפני מה אין מסתייעין ממה שנכתב בתורה (בראשית כג, ח) אם יש את נפשכם. וי"ל דשם מדבר בלעז"ו וסו"א, אשר בבואה דבבואה לית להו (ראה לקו"ת סד"ה כי תצא — השני — וביאורו), ולכן אין מזה ראי גמורה לפי ובכל נפשך דקדושה. וע"פ חילוק זה מובן ג"כ דאין ראי ממש"נ (תהלים כו, יב) אל תתנני בנפש צרי. — וגם בזה נראה עד כמה מדויקים בתורת דא"ח אפילו פרטים שבאו בטפל ובדרך אגב (הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תשי"ט ע' 227. לקו"ש ח"ב ע' 456). ראה במאמרי אדה"ז הקצרים ע' תקו. בונה ירושלים סי' עא ובמאה שערים לו, א שם מביא כמו חשקה נפשי כלתה נפשי. במאמרי אדה"א בראשית ע' שלט מביא קודם הפסוק "כמו היש את נפשך [בראשית כג, ח] כלוי רצונך וכן אין נפשי . . .". וראה סד"ה עתידין צדיקים תש"ב.

АБЗАЦ 13

46

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле». Эти слова описывают человека, чьё единственное желание — Б-г.

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חִפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

47

שאין עוד מלבדו

«Авая есть Б-г; нет ничего, кроме Него». Хасидут понимает эти слова так: ничто не существует помимо Него.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אֵין עוד מִלְבָּדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

48

לי הכסף ולי הזהב

«Моё серебро и Моё золото, — изрёк Б-г Воинств». Здесь слово «изрёк» (неум) указывает на слово Б-га как на корень всех материальных вещей.

Haggai 2:8 חגי ב':ח

לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נָאִם ה' צְבָאוֹת:

Моё серебро и Моё золото, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגי ב, ח. ראה באוה"ת נ"ך חגי ע' תקה.

49

מבחי' נאם ודבר ה'

Обсуждение уровня «изрёк» (неум) и слова Б-га как корня вещей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת כי תצא ע' תתרכ.

АБЗАЦ 15

50

והיו הדברים האלה

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Из Шма; здесь речь идёт о «возвращении», которое следует за самопожертвованием ради Единого.

Deuteronomy 6:6 דברים ו':ו

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

51

ודברת במ בשבתך בביתך ובלכתך בדרך

«И говори о них, сидя в доме своём и идя дорогою». Эти слова вводят Тору во все стороны жизни.

Deuteronomy 6:7 דברים ז':ז

וּשְׁנַתָּם לְבִנְיָהּ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

רני ושמחי בת ציון כר

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

אין לו להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה

«С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире есть только четыре локтя закона Галахи». Здесь это объясняет, каким образом святой, отделённый от мира Б-г пребывает в нём.

Berakhot 8a:18-19 ט"ח-י"ח

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הנה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הנה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ח, א.

53

רץ לבך ושוב

«Сефер Йецира»: «если сердце твоё бежит — возвратись к Месту» — корень учения о «беге» и «возвращении»; примечание издательства «Кеот» указывает на это место.

Sefer Yetzirah 1:8 ח"ח:א

עשר ספירות בלימה בלום פין מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

54

רץ לבך ושוב לאחד

Введение к Тикуней Зоар: если сердце твоё бежит — возвратись. Алтер Ребе применяет это к ритму «беге» и «возвращения» в служении Б-гу.

Tikkunei Zohar 7a:3 ג'ז:א

תננינא (יחזקאל א כו), ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה דא איהו יו"ד הא ואו הא כליל תשע נקודיו, ועשיך דא שכינתא כלילא מכלהו, וכלא א, דלית אדם כלא א, וכלא איהו עמודא

דאָמאַציע, איהו יהו"ה דכליל א, ואיהו שמא מפרש דכליל א לאחזא
דאם רץ לבך שוב לאחור.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (ז, א). ראה ס"י פ"א.

55

בע"כ אתה חי

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, כב.

56

בע"כ אתה חי

«Против воли своей ты рождаешься и против воли своей живёшь». Здесь это означает, что душа остаётся в теле, чтобы исполнить своё предназначение внизу.

משנה אבות ד: כ"ב Pirkei Avot 4:22

הוא הנה אומר, הילודים למות, והמתים להחיות, והחיים לדון. לידע להודיע ולהודע שהוא אל, הוא היוצר, הוא הבורא, הוא המבין, הוא הדן, הוא עד, הוא בעל דין, והוא עתיד לדון. ברוך הוא, שאין לפניו לא עולה, ולא שכיחה, ולא משוא פנים, ולא מקח שחד, שהכל שלו. ודע שהכל לפי החשבון. ואל יבטיחך יצרך שהשואל בית מנוס לה, שעל כרחק אתה נוצר, ועל כרחק אתה נולד, ועל כרחק אתה חי, ועל כרחק אתה מת, ועל כרחק אתה עתיד לתן ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятия взяток, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 16

57

הי צלך . . כך הוא ית' כביכול צל שלך

«Б-г — хранитель твой, Б-г — тень твоя по правую руку твою». Эти слова понимаются так: Б-г отвечает человеку, подобно тому как тень следует за его движениями.

תהלים קכ"א: ה' Psalms 121:5

הי שמרך הי צלך על-ידי ימיןך:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכא, ה. וראה בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תשי"ס) ע' שכו וראה במ"מ לשם: ופי' הבעש"ט ז"ל ונמצא פי' זה במדרש שמואל ג"כ. ע' באוה"ת פי' ואתחנן ע' קכא.

58

להאיר ולהמשיך אוא"ס ב"ה בג"ע כו

Здесь Цемах-Цедек добавляет: как объясняется в маамаре «Цезна у-резна» о словах «и благослови Авая», то есть привлеки благословение и дополнительный свет в имя Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת תצוה ע' איתקנג מוסיף "כמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ"י וברכו את הוי' שממשיכים ברכה ותוסי' אור בשם הוי'".

АВЗАЦ 17

59

כי אתה נרי הוי"ה

«Ибо Ты — светильник мой, о Б-г». Слово «ата» истолковывается как алеф-тав (буквы Торы) плюс ה (мицвот).

שמואל ב כ"ב: כ"ט II Samuel 22:29

פ"י אַתָּה נִרִי Havayah Havayah יגִיָּה תְּשִׁי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 18

60

שו"ה וצ"ל — ממארי דחושבנא

В «Тании» объясняется, что порой сердце остаётся твёрдым, как камень, хотя разум понимает величие Б-га, потому что грубость клипы затемняет свет души. Средство — смирить её, выделив время для самоотчёта; именно это здесь означает быть одним из «владык счёта».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 29:15 Tanya, Likkutei Amarim

וגם מי שהוא נקי מחטאות נעורים החמורים, ישים אל לבו לקיים מאמר זהר הקדוש, להיות מ"מארי דחושבנא", דהיינו, לעשות חשבון עם נפשו, מכל המחשבות והדיבורים והמעשים שקלפו ועברו מיום היותו עד היום הזה, אם היו כולם מצד הקדושה, או, מצד הטומאה רחמנא לצלן, דהיינו, כל המחשבות והדיבורים והמעשים אשר לא להימה ולרצונו ולעבודתו, שזהו פירוש לשון "סטרך אחרך", כנזכר לעיל (בפרק ו').

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ט.

61

כי כל איש אשר בו מום . . לחם אלקיו לא יגש להקריב

«Всякий человек, имеющий порок, не должен приближаться». Коэн с пороком не может совершать служение; маамар применяет это к душе.

ויקרא כ"א: י"ח Leviticus 21:18

פי כלי-איש אשר-בו מום לא יקרב איש עזר או פסח או חרם או שרוע:

Ибо любой человек, у которого есть изъян, не должен приближаться: слепой, хромой, с увечьем или с чрезмерно длинной конечностью,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כא, יח. כא. ראה אוה"ת שופטים ע' תתלט. ובמאמרי אדה"א בראשית ע' שמב מוסיף "ופי מום ברוחניות הוא אפי' פגם כל שהוא בעין ואזן שהוא ראוי ושמיעה".

62 לחם אלקיו לא יגש להקריב

«У него порок; не должен он приступать, чтобы приносить хлеб Б-гу своему».

ויקרא כ"א:כ"א:21 Leviticus

כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אֲהָרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגֵּשׁ לְהִקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי ה' מוֹם בּוֹ אֶת לֶחֶם אֱלֹקֵינוּ לֹא יִגֵּשׁ לְהִקְרִיב:

Никто из потомков Аарона-священника, имеющий изъян, не должен приближаться, чтобы приносить огненные приношения Вс-вышнему; у него есть изъян, ему нельзя приближаться, чтобы приносить хлеб своего Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 אבזאצ

63 ותמימים ינחלו טוב, ואין טוב

«И непорочные унаследуют добро». Получить добро может лишь тот, кто целостен.

משלי כ"ח:10 Proverbs

מִשְׁנֵה יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ רָע בְּשָׁחוּתוֹ הוֹאֵי־פֹל וְתַמִּימִים יִנְחָלוּ־טוֹב:

Кто вводит праведных в злой путь, сам упадёт в свою яму; а непорочные наследуют добро.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כח, י. אבות ו, ג.

64 ואין טוב

«И нет добра, кроме Торы, как сказано: „Ибо я дал вам доброе учение“».

משנה אבות ו:3:6 Pirkei Avot

... וְכִמָּה שֶׁצָּרִיךְ לְנַהֵג בּוֹ כְבוֹד. וְאֵין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ג) כְּבוֹד חֲקָמִים יִנְחָלוּ, (משלי כח) וְתַמִּימִים יִנְחָלוּ טוֹב, וְאֵין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ד) כִּי לֵקַח טוֹב נִתְּתִי לָכֶם תוֹרָתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

65 שו"ה מס"נ — ומפילים אותו למטה

Мителер Ребе объясняет, что по мере того, как душа поднимается во время молитвы, ее низвергают и смиряют, поэтому она не может приблизиться к Б-гу с лю-

бовью и трепетом в движении «бежать и возвращаться».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א ע' שמב "היינו שמפילים ומשפילי את הנשמה בעלותה למעלה בתפלה לבלתי תוכל להתקרב לה לעולם באוי"ר דרו"ש".

66 ישוב אל ה' וירחמהו

«Пусть он вернется к Б-гу, и Он смиляется над ним». Именно тшува устраняет препятствие.

ישעיהו נ"ה:7:7 Isaiah

יָעֹזֵב רֶשַׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶן מַחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשֹׁב אֶל־יְיָ וְיִרְחַמְהוּ וְאֶל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יִרְכֶּה לְסֻלּוֹחַ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилюет его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ז.

20 אבזאצ

67 שו"ה בחי מקבל — בטבע

В рукописи сказано «по ее природе» вместо «от природы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 633. בטבעה.

68 עד אשר יערה עלי רוח ממרום

«Пока не изольется на нас дух свыше». Это описание помощи, приходящей свыше.

ישעיהו ל"ב:15:15 Isaiah

עַד־יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדָבָר לְכַרְמָל וְהַכְרָמָל לִיעֵר יִהְיֶה־שָׁב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ישע"י לב, טו.

69 שמעי בת וראי

«Слушай, дочь, и смотри... забудь народ твой и дом отца твоего». Здесь эти слова обращены к получающему: ему надлежит оставить позади мирские привычки.

תהילים מ"ה:11:11 Psalms

שְׁמַע־בַּת וְרָאִי וְהָטִי אָזְנְךָ וְשָׁכַח עַמְּךָ וּבֵית אָבִיךָ:

«Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо; забудь также народ твой и дом отца твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מה, יא.

70

שו"ה להיות — והנה בחי' זו נקי בת

Цемах-Цедек цитирует отрывок, начиная с этого места маамара и продолжая объяснением, которое следует далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן ומהביאור מוכח באוה"ת פ' בא ע' רנח.

АВЗАЦ 21

71

תתן אמת ליעקב

«Ты дашь истину Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних». Каждая часть стиха понимается как дар свыше тому, кто не может достичь этого самостоятельно.

Micah 7:20: מ"כ ז' מיכה

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ. וראה לקו"ת משע"צ פג, ב. מאמרי אדה"א ע' שמג.

72

כי שרית ותוכל

«Отныне имя твое будет не Яков, а Израэль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел». Израэль — тот, кто уже одержал победу.

בראשית ל"ב: כ"ט Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוּכַל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

73

שו"ה המלחמה — שירד מטה

В рукописи сказано: «он опустил все ниже и ниже».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633: שירד מטה מטה.

74

תשובה שקדמה לעולם

Тшува относится к семи вещам, созданным до сотворения мира. Здесь она служит источником помощи свыше, лежащей за пределами порядка мира.

פסחים נ"ד א' ח' ט"ז-9 Pesachim 54a:8-9

לֹא קָשִׁיָּא: הָא בָּאוּר דִּידִן, הָא בָּאוּר דְּגִיְהִנְסָא. אִוּר דִּידִן — בְּמוֹצָאֵי שְׁבִתָּא, אִוּר דְּגִיְהִנְסָא — בְּעֶרְבַּי שְׁבִתָּא. וְאִוּר דְּגִיְהִנְסָא בְּעֶרְבַּי שְׁבִתָּא אִיבְרִי? וְהָא תִּנְיָא: שְׂבָעָה דְּכָרִים נִבְרָאוּ קֹדֶם שְׁנֵיבְרָא הָעוֹלָם, וְאִלוּ הֵן: תוֹרָה, וְתוֹשֻׁבָּה, וְגוֹן עֲדוּ, וְגִיְהִנְסָא, וְכֹסֶפֶת הַכְּבוֹד, וּבֵית הַמִּקְדָּשׁ, וְשִׁמּוֹ שֶׁל מֹשֶׁה. תוֹרָה, דְּכֶתִיב: "ה' קִנְיֵי רֵאשִׁית דְּרוּכֹי". תוֹשֻׁבָּה, דְּכֶתִיב: "בְּטָרֶם הָרִים יִלְדוּ", וְכֶתִיב: "תֵּשֶׁב אֲנוֹשׁ עַד דְּכָא וְתֵאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 22

75

שויתר הקב"ה על ג"ע ושי"ד

Цемах-Цедек подробно объясняет, почему Б-г простил эти грехи, но не пренебрежение Торой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פתיחתא דאיכ"ר ב. ראה בארוכה באוה"ת פ' ואתחנן ע' רמו.

76

להבדיל בין החי

«Чтобы отличать нечистое от чистого и животное, которое можно есть, от животного, которое нельзя есть». Закон Торы разделяет добро и зло.

ויקרא י"א: מ"ז Leviticus 11:47

לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכָלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכַל:

чтобы различать между нечистым и чистым, и между живым существом, которое можно есть, и живым существом, которое нельзя есть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יא, מז.

АВЗАЦ 23

77

בי מלכים ימלכו

Тора говорит: «Мною цари царствуют». Мудрецы истолковывают слово «цари» как относящееся к раввинам и их учениям.

משלי ח' ט"ו Proverbs 8:15

בִּי מַלְכִּים יִמְלְכוּ וְרוֹנִינִים יַחֲקֹקוּ צֶדֶק:

Мною царствуют цари, и правители устанавливают справедливость.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, טו.

78

מתניתין מלכתא

Выражение Талмуда «Мишнаיות — царицы», на которое ссылается примечание «Kehot». Здесь галаха обладает царской властью.

ביצה כ"ח ב' י"ד-ט"ז Beitzah 28b:14-15

רַב פֶּפְּא אָמַר: מִתְּנִיתִין וּמִתְּנִיתָא — רַב מְלָכִיא. שְׂמַעְתָּתָא — רַב מְלָכִיו. וְסִימְנִיה: מִתְּנִיתִין מְלָכִיתָא. מֵאֵי בִינְיָהוּ? אֵיכָא בִינְיָהוּ שְׂפָחוּת. מִתְּנִי לֹא יֵאמַר אָדָם לְטַבַּח: שְׂקוּל לִי בְּדִינָךְ בָּשָׂר, אֲכַל שׁוֹחֵט וּמַחֲלֵק בִּינְיָהֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כח, ב. וראה בהנשמן לקמן מט, ב.

79

אם תגבי כנשר

«Хотя ты вознесешься, как орел, и устроишь гнездо свое среди звезд, оттуда Я низведу тебя, — изрек Б-г».

Эти слова сказаны об Эдоме; здесь они указывают на то, как слово Б-га низвергает клипу.

עובדיה א':ד"ד Obadiah 1:4

אִם־תִּגְבֹּהַּ כְּנֶשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שָׁם קִנָּה מִשָּׁם אוֹרִידָה נְאֻם־יְיָ

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עובדי א', ד.

80

ויתפרדו כל פועלי און

«Ибо вот, враги Твои погибнут; рассеются все творящие беззаконие».

תהילים צ"ב:י"ג Psalms 92:10

כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ ה' כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יִאֲבְדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעֻלֵי אָוֶן:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, י.

81

שויה בתורה — בין איסור והיתר

В рукописи сказано «между дозволенным и запрещенным» — в обратном порядке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 633: בין היתר לאיסור.

82

דבר ה' אשר בפיו זו דבר הלכה

Мудрецы истолковывают слова «слово Б-га» у Амоса как относящиеся к галахе. Здесь имеется в виду, что галахическое постановление в устах человека — это слово самого Б-га.

שבת קל"ח ב:י"א-י"ב Shabbat 138b:11-12

”דָּבָר הִ"י — זֶה הַלָּכָה, ”דָּבָר הִ"י — זֶה הַקֶּזֶז, ”דָּבָר הִ"י — זֶה נְבוּאָה. וּמֵאִי יִשְׁוֹטְטוּ לְבָבָם אֶת דָּבָר הִ"י? אָמְרוּ: עֲתִידָה אֵשֶׁה שְׁתַּטּוּל כְּכָר שֶׁל תְּרוּמָה וְתַחֲזוֹר בְּכֵתִי כְּנִסְיוֹת וּבְכֵתִי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מְכִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83

להנחיל אוהבי יש

«Наследовать любящим Меня йеш». Израиль — это «любящие» Б-га.

משלי ח:כ"א Proverbs 8:21

לְהִנְחִיל אֲהָבֵי יֵשׁ וְאַצְרֵתֵיהֶם אִמְלָא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

84

למען אחי ורעי

«Ради братьев моих и друзей моих буду говорить: „Мир тебе“». Эти слова понимаются как обращение

Б-га к Израилю, которого Он называет Своими братьями и друзьями.

תהילים קכ"ב:ח Psalms 122:8

לְמַעַן אַחִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם כָּה:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

АВЗАЦ 24

85

הקל קול יעקב

Ицхак сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава».

בראשית כ"ו:22 Genesis 27:22

וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הֶקֶל קוֹל יַעֲקֹב וְהִיזְדִּים יִדִּי עֵשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, כב.

86

ואשים דברי בפוך

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Слова Б-га в устах изучающего Тору.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאִשֶּׁם דְּבָרֵי בִפְיוֹ וּבְצֶל יָדַי כְּפִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֶתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נא, טז.

87

ודברי אשר שמתי בפוך

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих». Это понимается так: слова Торы, произносимые человеком, в действительности являются словами самого Б-га.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בִפְיוֹ לֹא־יִמְשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַע וּמִפִּי וְרַע וְרַע אֲמַר ה' מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, כא.

אבזאצ 25

88

אחותי רעיתי יונתי תמתי

«Откройся мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя, совершенная моя».

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה'ב:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

89

א"ת תמתי אלא תאומתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש רבה ע"פ אני ישנה.

90

א"ת תמתי אלא תאומתי

Мидраш к словам «Я сплю»: не читай «совершенная моя», но «близнец мой», словно Б-г и Израиль — близнецы.

Shir HaShirim Rabbah 5:3: שיר השירים רבה ה'ג:3

פשטתי את כתנתי, אמר רבי יוחנן אפלו תמה שבתמות יודעת לפשט וללבש, ואת אמרת פשטתי את כתנתי, רבי חנינא ורבי יוחנן אמרי יום שנודע להם נבוכדנצר הרשע לישראל פשט מהם שני לבושים גדולים, לבוש כהנה ולבוש מלכות. רחצתי את רגלי, משנוף עבודת כוכבים, יודעת הייתי שאבק של אותו מקום משיאני לעבודת כוכבים, אף על פי כן דודי שלח ידו מן החור. אמר רבי אבא בר כהנא, וכי מה טיבו של חור זה להיות ...

«Я сняла с себя хитон; как же мне надеть его? Я омыла ноги; как же мне их запачкать? Возлюбленный мой просунул руку в отверстие, и внутренность моя взволновалась из-за него» (Песнь песней 5:3-4). «Я сняла с себя хитон» — сказал рабби Йоханан: даже самый простой из простых знает, как раздеться и одеться, а ты говоришь: «Я сняла с себя хитон»? Рабби Ханина и рабби Йоханан говорят: в день, когда нечестивый Навуходоносор напал на Израиль, он отнял у них два великих одеяния: одеяние священства и одеяние царской власти. «Я омыла ноги» ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

91

כל האומר אין לי אלא תורה

«Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы». Здесь подразумевается, что Торе

необходима связь с Б-гом, которую даёт самопожертвование.

יבמות ק"ט ב'ד-ה'5:4-109b: Yevamot

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנאי, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: «ולמדתם ועשייתם» — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

92

דאורייתא וקב"ה כולא חד

Там Алтер Ребе объясняет, что благодаря Торе и мицвот присутствует Сам Б-г: «Тора и Святой, благословен Он, совершенно едины»; выражение «Святой, благословен Он» означает Б-га, святого и полностью отделённого от миров. Он также приводит слова «Ибо у Б-га, Б-г — Скала миров», как и в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן נו, ג.

אבזאצ 26

93

למס"נ באחד

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ת הרשב"א ח"ה תשובה נה. ב"ח טו"א"ה רס"א. פע"ה שער הק"ש פ"ב.

94

ויקם עדות ביעקב

«Он установил свидетельство в Яакове и дал Тору в Израиле». Эти слова понимаются как указание на два уровня Торы, соответствующие двум именам.

תהילים ע"ח:ה'5:78: Psalms

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ח.

95

דאורייתא מחכמה נפקת

Зоар: «Тора исходит из Хохмы». Здесь имеется в виду, что самопожертвование достигает корня, откуда нисходит Тора.

זוהר II, 121a: ח"ב קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זו"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

АБЗАЦ 27

96 ומבחי ישראל נמשך בחי תורה

Параллельное обсуждение слов «свидетельство в Якове, Тора в Израиле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת לך לך עג, ב.

97 ועשיתם אתם

«И исполняйте их». В примечании Kehot приводится толкование мудрецов, читающих слово «их» как «вас»: исполняя мицвот, человек словно «создаёт» себя.

Leviticus 26:31: ויקרא כ"ו

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ועשיתם אתם אתם כתיב

Зоар читает слова «исполняйте их» как «создавайте себя»; это толкование приводится в примечании Kehot.

Leviticus 22:31: ויקרא כ"ב ל"א

וְשִׁמְרֶתֶם מִצְוֹתַי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי ה'

И соблюдайте Мои заповеди и исполняйте их: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 113b: ח"ג קיג, ז

Vayikra Rabbah 35:6: ויקרא רבה ל"ה: ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לא. כו, ג. וח"ג קיג, ב. וראה ויק"ר לה, ו.

99 אשר יעשה אתם האדם

«Который исполнит это человек и будет жить этим». Здесь говорится, что благодаря человеку нисходят Тора и мицвот.

Leviticus 18:5: ויקרא י"ח ה'

וְשִׁמְרֶתֶם אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחִי בָהֶם אֲנִי Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה.

100 כי ע"י האדם נמשך בחי תומ"צ

Маамар Ребе на тот же стих обсуждает этот вопрос в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה רני ושמחי תשכ"ז (סה"מ מלוקט ח"ד) ע' רפג סעי' ב הערה 11.

101 כל הנשמה תהלל י"ה

«Всякая душа восхвалит Б-га» — ранее эти слова были

истолкованы как указание на то, что душа даёт свет.

Psalms 150:6: תהילים ק"נ: ו

כל הנשמה תהלל קה הללו־קה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, ו.

102 אם הבנים

«Радостная мать детей». Уровень «матери», рождающей раскрытие Б-жественности.

Psalms 113:9: תהילים קי"ג: ט

מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 רני ושמחי בת

Начальный стих, теперь отнесённый к Будущему миру, когда «дочь» вознесётся.

Zechariah 2:14: זכריה ב': י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 שבחי בת תעלה ביתר שאת

Примечание указывает на параллельное обсуждение в «Ликутей Тора» будущего возвышения получающего уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי לקו"ת שלח לח, ג. ובביאורי זוהר להצ"צ כרך א פי שלח עי קעא. תל. ובאוה"ת פי חיי שרה קכו, א. שמות כרך ז עי ב'תקא. נ"ך עי רסה.

105 ביתר שאת

«Превосходящая достоинством и превосходящая силой». «Дочь» будет поднята выше остальных.

Genesis 49:3: בראשית מ"ט: ג

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֲמָה כָּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וְיִתֵּר עֲוִי:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 אשת חיל עט"ב

«Доблестная жена — венец своего мужа». Получающий уровень сам станет венцом.

Proverbs 12:4: משלי י"ב: ד

אִשְׁת־חֵיל עֹטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בַּעֲצָמוֹתָיו מְבִישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 ולהיות אשת חיל עט"ב כו

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок и добавляет, что она сама становится венцом своего мужа, Зеир Анпина, поднимаясь выше Бины, о которой сказано: «Венец, которым увенчала его мать», а не просто становится венцом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב' ע' תשסד ושם מציין לכאן ומוסיף "שהיא עצמה נעשה עטרה וכתר לבעלה שהוא ז"א ולמעלה מבחי' בינה שעליה נאמר בעטרה שעטרה לו אמו ולא שהיא עצמה העטרה".

108 כמ"ש במ"א

Примечание предполагает, что именно на это «другое место» ссылается маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תרעג ואילך.

АВЗАЦ 28

109 קצת ביאור על זה

Другой список этого объяснения приведён там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קל. מאמרי אדה"א בראשית ע' שנג.

АВЗАЦ 29

110 להבדיל בין הטמא לטהור

«Отделять нечистое от чистого». Тора — сила, отделяющая одно от другого.

ויקרא י"א:מ"ז Leviticus 11:47

להבדיל בין הטמא ובין הטהור ובין החיה הנאכלת ובין החיה אשר לא תאכל:

чтобы различать между нечистым и чистым, и между живым существом, которое можно есть, и живым существом, которое нельзя есть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 ודברי אשר שמתי בפוך

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Слова Тобы, которые произносит человек, — слова Самого Б-га.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפוך לא ימושו מפיה ורע ורעף ומפי ורע ורעף אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 מצות כעבד לפני המלך

Параллельное обсуждение образов слуги и сановника перед царём.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תרסב. וראה לקו"ת צו טז, ב שכי בהתגלות המלך אזי בחי' שר שעבודתו בשמחה. . ובחי' עבד שעבודתו ביראה, ע"ש.

113

כשר לפני המלך. . כעבד לפני המלך

Жена раббана Йоханана бен Заккая спросила, почему молитва раби Ханины была услышана, а его — нет. Он ответил, что раби Ханина «подобен слуге перед царём», а сам он — «подобен сановнику перед царём». Здесь эти образы описывают знатоков Торы и тех, чьё служение состоит в исполнении мицвот.

ברכות ל"ד ב:כ"ח Berakhot 34b:28

ושוב מעשה ברבי חנינא בן דוסא שהיה ללמוד תורה אצל רבי יוחנן בן זכאי, ויהיה בנו של רבי יוחנן בן זכאי. אמר לו: חנינא בני, בקש עליו רחמים ורחמים. הניח ראשו בין ברכיו ובקש עליו רחמים, ויהיה. אמר רבי יוחנן בן זכאי: אלמלי הטיח בן זכאי את ראשו בין ברכיו כל היום כולו — לא היו משגיחים עליו. אמרה לו אשתו: וכי חנינא גדול ממך? אמר לה: לא, אלא הוא דומה כעבד לפני המלך, ואני דומה כשר לפני המלך.

Так же случилось и с рабби Ханиной бен Досой: он отправился изучать Тору к раббану Йоханану бен Заккаю. Сын раббана Йоханана бен Заккая заболел, и тот сказал ему: «Ханина, сын мой! Помолись за него, чтобы он остался жив». Рабби Ханина положил голову между коленями и помолился за него, и тот выздоровел. Раббан Йоханан бен Заккай сказал: «Если бы бен Заккай весь день прижимал голову к коленям, на него не обратили бы внимания». Его жена сказала ему: «Неужели Ханина выше тебя?» Он ответил: «Нет; он подобен слуге перед Царём, а я ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

114

יחוד הוי' אהי' . . הארת הכתר

Средний Ребе объясняет, что Эхе-йе означает «Я готов раскрыться»: это сокрытая сущность Бесконечного света, сияющая во внутренней стороне Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דפ"י אהי' אנה זמין לאתגללה מן ההעלם העצמות דאוא"ס שמאיר בפנימית הכתר" — מאמרי אדה"א בראשית ע' שנג.

115

תתן אמת ליעקב

«Ты дашь истину Якову» — здесь эти слова относятся к третьему единению, которое принимается подобно печати.

מיכה ז' כ"ו Micah 7:20

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак